REFERENCE

ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០២០៦/០៣១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សម្ងានភូមិន្ទាភិសាសនា រក្ខកខត្តិយា ខេមរារដ្ឋារស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សម្ងហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណាសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះវរៀក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រ កត/០៣០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើវិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

13w

22.12.06

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើ
វិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ស្តីពី
សារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើវិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ឆ្នាំ ១៩៨៧ ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលធ្វើនៅ :

-ទីក្រុងឡុងដុង នាថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩០

-ទីក្រុងកូបែនហាហ្គេន នាថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩២

-ទីក្រុងម៉ុងរ៉ែអាល់ នាថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៧ និង

-ទីក្រុងប៉េកាំង នាថ្ងៃទី ០៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៩

ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តលើវិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់នេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦
ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី
នស/រកត/០៦១២.៥៣៦ ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ជការ
ជា ស៊ុម

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន
ហត្ថលេខា
ម៉ុក ម៉ារ៉ែត

លេខ: ៤៥៤.ស
ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០០៦
សុង ឱកញ្ញ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៤ ក្រសួង.៨៥៩

សេចក្តីថ្លែងហេតុ
នៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់
ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើវិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់
ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន

ក្នុងនាមប្រទេសជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាទីក្រុង វីយែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ ចាប់ពីថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០១ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចអនុវត្តតាមបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយដែលមានចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញា វីយែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ដែលគោលបំណងសំខាន់គឺការលប់បំបាត់ការប្រើប្រាស់សារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ។

ដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញា វីយែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ ឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងគោលបំណងកាត់បន្ថយ និងលប់បំបាត់នូវការប្រើប្រាស់សារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន អង្គការកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ និងប្រតិភូមកពីប្រទេសជាច្រើនបានជួបប្រជុំគ្នា ដើម្បីអនុម័តលើវិសោធនកម្មចំនួន ៤ ចំ។ ហើយត្រូវបានអនុម័តដោយរដ្ឋាភិបាលមកពីប្រទេសជាច្រើន។ វិសោធនកម្មទាំងនេះបានកែសម្រួល និងអនុម័តដូចខាងក្រោម :

វិសោធនកម្ម ទីក្រុង ឡុងដុង បានអនុម័តក្នុងឆ្នាំ១៩៩០ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំភាគី នៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់លើកទី២ នៅទីក្រុង ឡុងដុង និងបានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១០ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩២។ វិសោធនកម្មនេះបានដាក់ចេញនូវពីវិធានការត្រួតពិនិត្យទាំងការផលិត និងការប្រើប្រាស់ចំពោះសារធាតុថ្នី។បីក្រុម គឺហាឡូ ប្លែនៃសារធាតុ CFCs (សារធាតុនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ B ក្រុម I) កាបូនតេត្រាក្លរ៉ាយ (ឧបសម្ព័ន្ធ B ក្រុម II) និងម៉ែទីលក្លរ៉ូហ្វម (methyl chloroform) ឬ1,1,1-trichloroethance (ឧបសម្ព័ន្ធ B ក្រុម III)។ វិធានការត្រួតពិនិត្យរួមមាន ការរឹតបន្តឹង ចំពោះការធ្វើពាណិជ្ជកម្មរវាងប្រទេសមិនមែនជាភាគីនៃពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ផងដែរ ។

វិសោធនកម្មក៏បានដាក់ចេញនូវវិធានការចំពោះសារធាតុ HCFCs (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ C ក្រុម I) ប៉ុន្តែតម្រូវឱ្យគ្រាន់តែរាយការណ៍ពីទិន្នន័យនៃការផលិត និងការប្រើប្រាស់តែប៉ុណ្ណោះសម្រាប់ឧបសម្ព័ន្ធ ដោយមិនបានដាក់នូវវិធានការត្រួតពិនិត្យឡើយ ។

ចំពោះយន្តការហិរញ្ញវត្ថុគឺត្រូវបានដាក់ចេញ (មាត្រា១០នៃពិធីសារ) សម្រាប់ផ្តល់ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ និងបច្ចេកទេសដល់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ ដូច្នេះប្រសិនបើប្រទេសកម្ពុជាមិនបានផ្តល់សច្ចាបន័លើវិសោធនកម្មនេះទេ គឺយើងមិនអាចទទួលបាននូវការឧបត្ថម្ភជាថវិកា និងបច្ចេកទេសពីអង្គការមូលនិធិពហុភាគីក្នុងការលប់បំបាត់សារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូនឡើយ ។ចំពោះការផ្តល់ថវិកាកន្លងមក គឺដោយសារការអនុគ្រោះ ពីព្រោះប្រទេសយើងបានចូលជាសមាជិកអនុសញ្ញានេះចុងក្រោយគេ ។

វិសោធនកម្មទីក្រុង កូបែនហាហ្គេនបានអនុម័តនៅក្នុងឆ្នាំ ១៩៩២ នៅឯកិច្ចប្រជុំភាគី នៃពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ លើកទី ៤ នាទីក្រុង កូបែនហាហ្គេន និងបានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩២ ។ វិសោធនកម្មបានដាក់ចេញនូវវិធានការត្រួតពិនិត្យចំពោះការប្រើប្រាស់សារធាតុហាយដ្រូក្លរ៉ូភ្លុយអរ៉ូកាបូន Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ពន្ធ C ក្រុម I)។ វិសោធនកម្មក៏បានដាក់នូវវិធានការត្រួតពិនិត្យចំពោះការផលិត និងការប្រើប្រាស់សម្រាប់ក្រុមសារធាតុថ្មីពីរ គឺសារធាតុហាយដ្រូប្រូម៉ូភ្លុយអរ៉ូកាបូន Hydrobromofluorocarbon (HBFCs) (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ពន្ធ C ក្រុម II) និងម៉េទីលប្រូម៉ាយ (methyl bromide) (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ពន្ធ E ក្រុម I) ។ សារធាតុហាយដ្រូប្រូម៉ូភ្លុយអរ៉ូកាបូន (HBFCs) និងម៉េទីលប្រូម៉ាយ (methyl bromide) ពុំមានប្រើប្រាស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាទេ ។

វិសោធនកម្មទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ បានអនុម័តនៅក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៧ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំភាគីពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ លើកទី ៩ នាទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ និងបានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ។ វិសោធនកម្មនេះមិនបានដាក់ចេញវិធានការចំពោះសារធាតុថ្មីបន្ថែមទៀតទេ។ ប៉ុន្តែវិសោធនកម្មបានដាក់ចេញនូវតម្រូវការប្រពន្ធ័អាជ្ញាប័ណ្ណ ដើម្បីអាចឱ្យភាគីជាសមាជិកធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងគ្រប់គ្រងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មនៃសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ក្រោមពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ។ ចំពោះវិសោធនកម្មនេះបើយើងមិនបានផ្តល់សច្ចាបន័ទេនោះ យើងនឹងមិនអាចទទួលបានថវិកាក្នុងការរៀបចំច្បាប់ និងរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលមន្ត្រីគយ និងគម្រោងផ្សេងៗទៀតឡើយ តែផ្ទុយទៅវិញដោយប្រទេសកម្ពុជាយើងចូលជាសមាជិកក្រោយគេ អង្គការកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិមានការអនុគ្រោះដល់ប្រទេសកម្ពុជា ដោយផ្តល់ថវិកាក្នុងការរៀបចំអនុក្រឹត្យស្តីពីការគ្រប់គ្រងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ។

វិសោធនកម្មទីក្រុង ប៉េកាំង បានអនុម័តនៅក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៧ នៅឯកិច្ចប្រជុំភាគីពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់លើកទី ៩ នាទីក្រុង ប៉េកាំង បានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ។ វិសោធនកម្មបានដាក់ចេញនូវវិធានការត្រួតពិនិត្យចំពោះការផលិតសារធាតុហាយដ្រូក្លរ៉ូភ្លុយអរ៉ូកាបូន Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) តែមួយគត់ (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ពន្ធ C ក្រុម I) និងធ្វើការរឹតបន្តឹងចំពោះការផលិត និងការប្រើប្រាស់ និងធ្វើពាណិជ្ជកម្មសម្រាប់ក្រុមថ្មីនៃសារធាតុប្រូម៉ូក្លរ៉ូមេតាន bromochloromethane (BCM) (សារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ពន្ធ C ក្រុម III) ជាមួយប្រទេសមិនមែនជា

សមាជិកភាគីអនុសញ្ញាវីយែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល។ ចពោះវិសោធនកម្មនេះ ប្រសិនបើប្រទេសកម្ពុជា មិនបានផ្តល់សច្ចាបន័ទេនោះគឺយើងមិនអាចនាំចូលនូវសារធាតុទាំងនេះបានឡើយ ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាគួរតែត្រូវផ្តល់សច្ចាប័នលើវិសោធនកម្មទាំងបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ពីព្រោះវាមានសារៈសំខាន់ក្នុងជំរុញការអនុវត្តអនុក្រឹត្យ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងការអនុវត្តកម្មវិធីជាតិស្តីពីការគ្រប់គ្រងសារធាតុត្រជាក់នៅកម្ពុជាឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ក្នុងនាមជាភាគីមួយនៃអនុសញ្ញាវីយ៉ែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ។

ពិនិត្យជារួម ការផ្តល់សច្ចាប័នលើវិសោធនកម្មនៃពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់នេះពុំនាំមកនូវផលវិបាកជាអវិជ្ជមានណាមួយដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច-សង្គមរបស់កម្ពុជាឡើយ។ ផ្ទុយទៅវិញវាបានចូលរួមចំណែកជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ការពារបរិស្ថាន និងធនធានធម្មជាតិឆ្ពោះទៅសម្រេចបាននូវការអភិវឌ្ឍប្រទេសប្រកបដោយនិរន្តរភាព ។

សេចក្តីដូចបានទូលថ្វាយ និងជម្រាបជូនខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើវិសោធនកម្មចំនួនបួននៃពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូននេះដោយអនុគ្រោះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ ២០០៥

សេន

ពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ស្តីពី
សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន

បានកែសម្រួល និងបានធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីលើកទី ២
(ឡុងដុង ថ្ងៃទី២៧-២៩ មិថុនា ១៩៩០)
និងដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីលើកទី ៤
(កូបេហាហ្គេន ថ្ងៃទី២៣-២៥ វិច្ឆិកា ១៩៩២)
និងបានកែសម្រួលបន្ថែម ដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីលើកទី ៧
(វីយែន ថ្ងៃទី៥-៧ ធ្នូ ១៩៩៥)
និងបានកែសម្រួល និងបានធ្វើវិសោធនកម្មបន្ថែម ដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីលើកទី ៩
(ម៉ុងរ៉េអាល់ ថ្ងៃទី១៥-១៧ កញ្ញា ១៩៩៧)
និងដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីលើកទី ១១
(ប៉េកាំង ថ្ងៃទី២៩ វិច្ឆិកា-ថ្ងៃទី៣ ធ្នូ ១៩៩៩)

ភាគីនៃពិធីសារនេះ ជាភាគីនៃអនុសញ្ញា ***Vienna*** ដើម្បីការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ។

ស្ថិតនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ភាគីជាសមាជិកត្រូវយល់ដឹងអំពីការតឹងកិច្ចរបស់ខ្លួន គឺអនុវត្តវិធានការសមស្របសំដៅការពារសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថានប្រឆាំងឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ផ្សេងៗ បណ្តាលមកពីសកម្មភាពមនុស្សបង្កឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរ ឬមាននិន្នាការផ្លាស់ប្តូរស្រទាប់ អូហ្សូន ។

គួរយល់ដឹងចំពោះការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុពុល អាចបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនក្នុងកម្រិតមួយ ដែលជះឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់សុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន ។

ការយល់ដឹងពីឥទ្ធិពលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងក្លាដល់អាកាសធាតុ ដែលបណ្តាលមកពីការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុពុល ។

យល់ដឹងពីវិធានការការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ប្រឆាំងនឹងសកម្មភាពបំផ្លាញផ្សេងៗ ដោយផ្អែកទៅលើចំណេះដឹងវិទ្យាសាស្ត្រ និងគិតគូរពីផ្នែកបច្ចេកទេស និងសេដ្ឋកិច្ច ។

កំណត់ការពារស្រទាប់ អូហ្សូនដោយវិធានការបង្ការជាមុន សំដៅត្រួតពិនិត្យការបញ្ចេញសារធាតុពុលដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនទៅក្នុងបរិយាកាស ក៏ដូចជាកំណត់នូវទិសដៅខ្ពស់ក្នុងការបំបាត់ការបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូនដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋាននៃការអភិវឌ្ឍន៍ផ្អែកចំណេះដឹងវិទ្យាសាស្ត្រ ត្រិះរិះពិចារណាទៅលើបច្ចេកទេសនិងសេដ្ឋកិច្ច និងគិតទៅ

ដល់តម្រូវការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

ការទទួលស្គាល់ចំពោះសេចក្តីដែលមានចែងជាពិសេស គឺតាមទារតម្រូវទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ រួមទាំងខដែលមានអំពីធនធានហិរញ្ញវត្ថុបន្ថែមនិងសម្រាប់ប្រើប្រាស់ទៅលើបច្ចេកវិទ្យា ការគិតគូរប្រមើលមើលទៅលើបរិមាណថវិកាចាំបាច់ និងថវិការំពឹងទុកសម្រាប់បង្កើនសមត្ថភាពតាមលក្ខណៈវិទ្យាសាស្ត្រ ដើម្បីកំណត់នូវបញ្ហាបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន និងឥទ្ធិពលរបស់វា ។

កត់សម្គាល់ទៅលើវិធានការបង្ការសម្រាប់ត្រួតពិនិត្យការបញ្ចេញសារធាតុ Chlorofluorocarbons ដែលត្រូវបានអនុវត្តដោយថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់តំបន់រួចទៅហើយ ។

ការត្រិះរិះពិចារណាទៅលើសារៈសំខាន់នៃការពង្រឹងកិច្ចសហការជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ក្នុងការស្រាវជ្រាវការអភិវឌ្ឍន៍ និងការផ្លាស់ប្តូរបច្ចេកវិទ្យា ដែលទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យ និងការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ក៏ដូចជាការគិតទៅលើតម្រូវការផ្ទាល់របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ :

<u>ចាត្រា ១ :</u> និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណង នៃពិធីសារនេះ::

1. "អនុសញ្ញា" មានន័យថា អនុសញ្ញា ***Vienna*** ដើម្បីការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៨៥ ។

2. "ភាគី" មានន័យសំដៅទៅលើភាគីជាសមាជិករបស់ពិធីសារនេះ ។

3. "លេខាធិការដ្ឋាន" មានន័យសំដៅទៅលើលេខាធិការដ្ឋានរបស់អនុសញ្ញានេះ ។

4. "សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ" គឺសំដៅទៅលើសារធាតុដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C ឬឧបសម្ព័ន្ធ E របស់ពិធីសារនេះ ដែលស្ថិតនៅទោលតែឯងឬស្ថិតក្នុងស្ថានភាពជាល្បាយ ។ សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យមានទម្រង់ជាសារធាតុអ៊ីសូមែ លើកលែងតែបានបញ្ជាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធពាក់ព័ន្ធ ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យឬល្បាយសារធាតុដែលជាផលិតផលត្រូវបានផលិតឡើង ក៏ដូចជាឧបករណ៍សំរាប់ផ្ទុកទំនិញដែលប្រើសំរាប់ដឹកជញ្ជូនឬស្តុកសារធាតុនោះ ។

5. "ផលិតផល" សំដៅទៅលើចំនួនផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ដក និងចំនួនសារធាតុដែលត្រូវបំផ្លាញចោលដោយបច្ចេកវិទ្យាដោយមានការឯកភាពពីភាគីជាសមាជិក និងដកជាមួយចំនួនសារធាតុសរុបដែលបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងការផលិតសារធាតុគីមី ។ បរិមាណសារធាតុដែលត្រូវកែច្នៃ ឬត្រូវប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ពុំចាត់ទុកជាផលិតផលទេ ។

6. "ការប្រើប្រាស់" គឺសំដៅទៅលើផលិតផលដែលផលិតបានបូកនឹងបរិមាណសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដែលបាននាំចូល និងដកបរិមាណសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដែលបាននាំចេញ ។

7. "កិរិតប៉ាន់ស្មាន" នៃផលិតផល ការនាំចូល ការនាំចេញ និងការប្រើប្រាស់ គឺសំដៅទៅលើកិរិតមួយ ដែលបានកំណត់ ដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រា ៣ ។

8. "ការបង្កលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់និងងាយស្រួលដល់វិស័យឧស្សាហកម្ម " *(Industrial rationalization)* គឺសំដៅទៅលើការផ្លាស់ប្តូរកិរិតប៉ាន់ស្មានការផលិតក្នុងចំនួនតិចឬច្រើនពីភាគីមួយទៅភាគីមួយទៀត ដែលជាគោលដៅនៃការសម្រេចសេដ្ឋកិច្ចសំបូរបែរ ឬដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការកាត់បន្ថយការផ្គត់ផ្គង់ទៅតាមការគ្រោងទុកតាមរយៈលទ្ធផលនៃការបិទរោងចក្រ ។

មាត្រាទី ២ : វិធានការត្រួតពិនិត្យ

1. ភ្ជាប់ក្នុងមាត្រា **២A**
2. ជំនួសដោយមាត្រា **២B**
3. ជំនួសដោយមាត្រា **២A**
4. ជំនួសដោយមាត្រា **២A**

5. ចំពោះរយៈពេលត្រួតពិនិត្យម្តងឬច្រើនដង ភាគីទាំងឡាយអាចធ្វើការផ្ទេរផលិតផលក្នុងកិរិតប៉ាន់ស្មាន ទៅអោយភាគីដទៃ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា **២A** ទៅ **២F** និង មាត្រា **២H** ថា កិរិតប៉ាន់ស្មានផលិតផលចំរុះនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ មិនត្រូវលើសពីកិរិតនៃការផលិតដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រាខាងលើ ។ ការផ្ទេរផលិតផលនេះ នឹងត្រូវជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានតាមរយៈភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ដោយលើកឡើងពីលក្ខខ័ណ្ឌផ្ទេរ និងរយៈពេលអនុវត្ត ។

5. bis. ចំពោះរយៈពេលត្រួតពិនិត្យម្តងឬច្រើនដង ភាគីដែលមិនអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ អាចផ្ទេរផលិតផល ដែលមានបរិមាណស្ថិតក្នុងផ្នែកមួយនៃកិរិតប៉ាន់ស្មានដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា **២F** ថាកិរិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដែលត្រូវបញ្ជូនទៅអោយភាគីដទៃមិនត្រូវលើស ០.២៥ គីឡូក្រាម សំរាប់មនុស្សម្នាក់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ ហើយកិរិតប៉ាន់ស្មានការប្រើប្រាស់សារធាតុល្បាយដែលត្រូវពិនិត្យរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ មិនត្រូវលើសកិរិតកំណត់លើការប្រើប្រាស់ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា **២F** ។ ភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ពត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានចំពោះការផ្ទេរសារធាតុប្រើប្រាស់ ដោយរៀបរាប់ពីលក្ខខ័ណ្ឌនៃការដឹកជញ្ជូន និងពេលវេលា នៃការអនុវត្តន៍ ។

6. ភាគីទាំងឡាយដែលមិនបានអនុវត្តតាមមាត្រា ៥ ដោយសារគ្រឿងបរិក្ខារសម្រាប់ផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A និង B កំពុងដំណើរការសាងសង់ឬកំពុងជាប់កិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើឡើងមុនថ្ងៃទី ១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៨៧ និងដែលបានអនុញ្ញាតដោយច្បាប់មុនថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៧ អាចបន្ថែមគ្រឿងបរិក្ខាទៅលើផលិតផល ឆ្នាំ១៩៨៦ របស់ខ្លួន សម្រាប់គោលបំណងនៃការកំណត់កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតសម្រាប់ឆ្នាំ១៩៨៦ ដែលបានចងថា គ្រឿងបរិក្ខាទាំងនេះត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩០ ហើយផលិតផលនេះមិនត្រូវលើស ០.៥ គីឡូក្រាម នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មាន លើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗទេ ។

7. ការផ្តើរផលិតផលទាក់ទងនឹងកថាខ័ណ្ឌ ៥ ឬការបន្ថែមផលិតផលទាក់ទងនឹងកថាខ័ណ្ឌ ៦ ត្រូវជូនពាក៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋាន អោយបានមុនពេលអនុវត្តការផ្តើរ ឬការបន្ថែមផលិតផល ។

8. (a) ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា ១ (៦) នៃអនុសញ្ញា ភាគីទាំងឡាយដែលជាប្រទេសសមាជិកអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ អាចព្រមព្រៀងចូលរួមបំពេញកាតព្វកិច្ចលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ និងមាត្រា ២ A រហូតដល់មាត្រា ២ I ស្តីពីលក្ខខ័ណ្ឌនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់រួម មិនត្រូវលើសកិរិតដែលតម្រូវដោយមាត្រានេះ និងមាត្រា ២ A រហូតដល់មាត្រា ២ I ។

(b) ភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីលក្ខខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអោយបានមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

(c) កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងមានប្រសិទ្ធិភាព ប្រសិនបើប្រទេសជាសមាជិកអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ និង អង្គការពាក់ព័ន្ធដែលជាសមាជិករបស់ពិធីសារជូនពាក៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋាន អំពីការអនុវត្តន៍របស់គេ ។

9. a) ផ្អែកទៅតាមការវាយតម្លៃដែលធ្វើឡើងដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៦ ភាគីអាចធ្វើសេចក្តីសម្រេច :

i. ការកែតម្រូវទៅលើសក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន E នឹងត្រូវធ្វើឡើង បើដូច្នោះ តើបញ្ហាអ្វីខ្លះគួរកែតម្រូវ ។

ii. ការកែតម្រូវនិងការកាត់បន្ថយការផលិតឬការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ គួរតែត្រូវមានការទទួលខុសត្រូវ បើដូច្នោះ តើការកែតម្រូវនិងការកាត់បន្ថយគួរមានទំហំ ចំនួននិងរយៈពេលប៉ុន្មាន ។

b) សំណើសុំកែតម្រូវ ត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាពាក៌មានទៅភាគីទាំងឡាយតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ដែលយ៉ាងហោចណាស់ អោយបានរយៈពេល ៦ ខែ មុនកិច្ចប្រជុំនៃភាគីជាសមាជិក ដើម្បីស្នើសុំការអនុម័ត ។

c) ក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចនេះ ភាគីជាសមាជិកត្រូវប្រឹងប្រែងកំណត់នូវកិច្ចព្រមព្រៀងដោយការស្របមតិគ្នា។ ប្រសិនបើការប្រឹងប្រែងរកការព្រមព្រៀងគ្នាត្រូវធ្វើឡើងដោយអស់សមត្ថភាព ហើយទីបញ្ចប់ពុំមានការឯកភាពគ្នាសេចក្តីសម្រេចនេះនឹងត្រូវដោះស្រាយជារលើកចុងក្រោយ ដោយអនុម័តតាមការបោះឆ្នោតយកសម្លេង ២ ភាគ ៣ នៃវត្តមានភាគីដែលចូលរួមប្រជុំ និងការបោះឆ្នោតតំណាងមតិភាគច្រើនទៅលើការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ និងការបោះឆ្នោតតំណាងមតិភាគច្រើនដែលមិនអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ នេះ ។

d) សេចក្តីសម្រេចនេះ នឹងត្រូវចងក្រងសម្រាប់គ្រប់ភាគីបន្ទាប់ពីទំនាក់ទំនងទៅភាគីដោយតម្កល់ទុក ។ ម្យ៉ាងវិញទៀតការផ្តល់សេចក្តីសម្រេច និងចូលជាធរមានបន្ទាប់ពី ៦ ខែចាប់ពីថ្ងៃផ្សព្វផ្សាយ។

10. ផ្អែកទៅតាមការវាយតម្លៃដែលធ្វើឡើងតាមមាត្រា ៦ នៃពិធីសារនេះ និងយោងទៅតាមនីតិវិធីដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ៩ នៃអនុសញ្ញា ភាគីទាំងឡាយអាចធ្វើសេចក្តីសម្រេច :

a) ថាតើសារធាតុណា ត្រូវបន្ថែមឬដកចេញពីឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ

b) យន្តការ ទំហំនិងពេលវេលា នៃវិធានការត្រួតពិនិត្យ នឹងត្រូវអនុវត្តចំពោះសារធាតុទាំងនោះ

11. ទោះបីជាល័ក្ខខ័ណ្ឌមានចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ និង មាត្រា ២A រហូតដល់ មាត្រា ២I ក៏ដោយ ភាគី ទាំងឡាយអាចប្រកាន់នូវវិធានការតឹងរឹងជាងល័ក្ខខ័ណ្ឌដែលតម្រូវឱ្យអនុវត្តដោយមាត្រាទាំងនេះ ។

មាត្រាទី ២A : CFCS

1. ក្នុងអំឡុងពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ដែលពិធីសារនេះត្រូវចូលជាធរមានរហូតដល់រយៈពេល ៧ ខែ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្ត ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ១៩៨៦ ។ នៅពេលបញ្ចប់រយៈពេលដដែលនេះ សមាជិកនីមួយៗដែលបានផលិតសារធាតុទាំងនេះតិចឬច្រើន ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតសារធាតុប៉ាន់ស្មាន មិនត្រូវលើសពីកម្រិតផលិតផលប៉ាន់ស្មាននឆ្នាំ១៩៨៦ ឬអាចលើកលែងបាន ចំពោះកម្រិតផលិតផលប៉ាន់ស្មានដែលកើនឡើងតិចជាង ១០% ។ កំណើននេះត្រូវបានអនុញ្ញាតទៅតាមតម្រូវការជាមូលដ្ឋានរបស់ប្រទេសជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាមមាត្រា ៥ និងសម្រាប់គោលបំណង នៃការបង្កលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ និងងាយស្រួលដល់វិស័យឧស្សាហកម្ម ។

2. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩១ រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩២ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពី ១៥០ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៦ ហើយប្រការនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ រីឯរយៈពេលត្រួតពិនិត្យ នឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។

3. ក្នុងរយៈពេល១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ និង រយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំ ស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពី ២៥ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៦ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៨៦ រហូតដល់ ១០% ។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ និង រយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពីកាំតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុទាំងនេះតិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃតម្រិតការផលិតបរិមាណដូចគ្នាទៅនឹងការផលិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំនូវសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A សម្រាប់តម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងកំឡុងឆ្នាំ ១៩៩៥ ទៅ ១៩៩៧ ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានត្រឹមត្រូវចំពោះ

ទំហំសម្រាប់ធ្វើជាគោល ដែលភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិតការផលិតឬការប្រើប្រាស់ឱ្យមានលក្ខណៈសមស្រប ទៅនឹងការប្រើប្រាស់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

5. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្មនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី ៨០ % ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសំរាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៧ ទាំងស្រុង។

6. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្មនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកនៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនអោយលើសពី ៥០ % ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសំរាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៧ ទាំងស្រុង ។

7. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនអោយលើសពី ១៥ % ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសំរាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៧ ទាំងស្រុង។

8. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និង រយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនអោយលើសពី 0 ។

9. ក្នុងគោលបំណងនៃការគណនាតម្រូវការក្នុងស្រុកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។ ការគណនាមធ្យមភាគផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំដោយភាគីមួយរួមមានសិទ្ធិទទួលការផលិតដែលបានផ្ទេរអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៥ នៃមាត្រា ២ និងលើកលែងសិទ្ធិទទួលការផលិតដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៥ នៃមាត្រា ២ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ ២B : HALONS

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩២ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៨៦ ។ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនក្នុងរយៈពេលដូចគ្នារបស់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតនាឆ្នាំ១៩៨៦ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងស្រុង នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាម

កថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ ១៩៨៦ រហូតដល់ ១០ % ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ និងរយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពីកិរិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេល៨ដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុទាំងនេះគិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាអោយបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកិរិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងស្រុកនៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ អាចលើសការកំណត់ នៃកិរិតការផលិតឆ្នាំ ១៩៨៦ រហូតដល់ ១៥ បន្ទាប់មកអាចលើសកិរិតស្មើ និងកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំនៃការផលិតនូវសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការមូលដ្ឋានក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៧ ទាំងស្រុង ។ កថាខ័ណ្ឌនេះមានវិសាលភាពចំពោះទំហំសម្រាប់ធ្វើជាគោល ដែលភាគីដែលសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិតនៃការផលិត ឬការប្រើប្រាស់ដែលចាំបាច់សមស្របទៅនឹងការប្រើប្រាស់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និង រយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្មនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី ៥០ % នៃកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក សម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៧ ទាំងស្រុង ។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និង រយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនិមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃ មាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី ០ ។

<u>មាត្រា ២C :</u> OTHER FULLY HALOGENATED CFCs

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបានជាប្រចាំនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើស ៨០ % ពីកិរិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៨៩ ទេ ។ ក្នុងរយៈពេល៨ដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុគិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតមិនត្រូវលើស ៨០ % នៃកិរិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនា ឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកិរិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតការផលិត ឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១០% ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំ ស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃ ឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពី ២៥ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុគីចប្រច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិត ២៥ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងស្រុកនៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១០ % ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩១ និង រយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុគីចប្រច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ ភាគីតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៣កំណត់មិនឱ្យលើសពី ១៥ % នៃការផលិតឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ បន្ទាប់មកការលើសបរិមាណចំនួនកំនត់ស្មើ ៨០ % នៃកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំនៃការផលិតសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យនៅក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B សម្រាប់លើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៨ រហូតដល់ឆ្នាំ ២០០០ ទាំងស្រុង ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ នឹងធ្វើការកម្រិតនូវដែនដែលភាគីធ្វើការសម្រេចក្នុងការអនុញ្ញាតកម្រិតផលិតកម្ម ឬការប្រើប្រាស់ជាចាំបាច់។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ និង រយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្មនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី ១៥ % ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៨ រហូតដល់ឆ្នាំ ២០០0- ទាំងស្រុង។

5. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ នៃ មាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី 0 ។

<u>មាត្រា ២D :</u> ការបូនធេត្រាក្លរ៉ាយ (Carbon Tetrachloride)

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៥ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបានជាប្រចាំនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើស ១៥% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ១៩៨៩ ទេ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុគីចប្រច្រើនរបស់ភាគី

នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើស ១៥ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១០% ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតំរូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ ភាគីប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃភាគីប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១៥ % ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ មានវិសាលភាពសំរាប់ភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិតការផលិត ឬការប្រើប្រាស់ដែលត្រូវការជាចាំបាច់ដូចដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

<u>ចាត្រា ២E :</u> ថ្នាំទីលក្លរ៉ូហ្វម (1,1,1-Trichlorethane)

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបានជាប្រចាំនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសភាគរយប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៨៩ ទេ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុជាប្រចាំ មិនត្រូវលើសនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិត អាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១០% ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ និងរយៈពេល ១២ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំ លើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពី ៥០ % ពីកំរិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុជាប្រចាំមិនត្រូវលើសកំរិត ៥០ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១០% ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ និងរយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិត

ប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៨៩ រហូតដល់ ១៥ % ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ មានវិសាលភាពចំពោះភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិត នៃការផលិតឬការប្រើប្រាស់ចាំបាច់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

ឧបត្រា 2F : HYDROCHLOROFLUOROCARBONS

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតដូចខាងក្រោម÷

a) ២.៨ % នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A នាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។

b) កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C នាឆ្នាំ ១៩៨៩ ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ និង រយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិត ៦៥ % នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និងរយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកិរិត ៦៥ % នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកិរិត ១០ % នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

5។ ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២០ និងរយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិត ០.៥ 5 នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ការប្រើប្រាស់នេះគឺកម្រិតសម្រាប់តែសេវាកម្មម៉ាស៊ីនត្រជាក់ និងឧបករណ៍ត្រជាក់ដែលមានស្រាប់តែប៉ុណ្ណោះ ។

6. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០៣០ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។

7. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវ÷

a) ការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ត្រូវបានកំណត់ទៅលើសារធាតុ

ដែលត្រូវប្រើប្រាស់ជំនួសដោយពុំមានលក្ខណៈសមស្របទៅតាមទ្រឹស្តីបរិស្ថានឬបច្ចេកទេស ។

b) ការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវឱ្យប្រាស់ចាកពីការអនុវត្តន៍បច្ចុប្បន្នទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B និង ឧបសម្ព័ន្ធ C លើកលែងតែក្នុងករណីចាំបាច់ដើម្បីការពារជីវិត និង សុខភាពមនុស្ស ។

c) សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ត្រូវបានជ្រើសរើសសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងលក្ខណៈកាត់បន្ថយការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន រួមទាំងការគិតគូរពីបញ្ហាបរិស្ថាន សុវត្ថិភាព និង សេដ្ឋកិច្ច ។

8. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ និងរយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗដែលកំពុងផលិតសារធាតុមួយ ឬច្រើន ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតមធ្យមភាគប្រចាំឆ្នាំនៃ :

a) កម្រិតចំនួនប្រើប្រាស់សរុបប្រចាំឆ្នាំក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងកម្រិតប៉ាន់ស្មាន ២.៨ % នៃកម្រិតប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A និង

b) កម្រិតចំនួនផលិតសរុបប្រចាំឆ្នាំក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងកម្រិតប៉ាន់ស្មាន ២.៨ % នៃកម្រិតប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ។

ម្យ៉ាងវិញទៀត ដើម្បីបំពេញតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃប្រតិបត្តិការរបស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ ។ ការប៉ាន់ស្មានកម្រិតផលិតកម្មមិនឱ្យលើសពីចំនួនកំនត់ ១៥ % នៃកម្រិតផលិតនៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃ ឧបសម្ព័ន្ធ A ដូចបានបង្ហាញខាងលើ ។

<u>មាត្រា 2G :</u> Hydrobromofluorocarbons

ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ និងរយៈពេល ១២ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានត្រឹមត្រូវចំពោះទំហំសម្រាប់ធ្វើជាគោល ដែលភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិត នៃការផលិតឬការប្រើប្រាស់មានលក្ខណៈសមស្របទៅនឹងការប្រើប្រាស់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

<u>មាត្រា 2H :</u> ម៉េទីលប្រូម៉ាយ (Methyl Bromide)

1. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៥ និងរយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស

ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុក្នុងឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកិរិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៩១ រហូតដល់ ១០ % ។

2. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ និង រយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស ៧៥ % ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស ៧៥ % កិរិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុក្នុងឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កិរិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកិរិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៩១ រហូតដល់ ១០ % ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០១ និង រយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើស ៥០ % ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស ៥០ % កិរិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុក្នុងឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៩១ រហូតដល់ ១០ % ។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៣ និងរយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស ៣០ % ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស ៣០ % កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុក្នុងឆ្នាំ ១៩៩១ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៩១ រហូតដល់ ១០ % ។

5. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និង រយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី

នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើសសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ ភាគីប៉ាន់ស្មានការផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០២ អាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ ១៩៩១ រហូតដល់ ១៥ % ។ បន្ទាប់មកទៀតវាអាចលើសបរិមាណមធ្យមភាគប្រចាំឆ្នាំនៃការផលិតសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E សម្រាប់តម្រូវការក្នុង ស្រុកក្នុងកំឡុងឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៨ ទាំងស្រុង ។ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះនិងជួយការបន្ថយដល់ភាគីក្នុងការអនុញ្ញាតផលិត ឬ ប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ។

5 *bis.* ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងរយៈពេល១២ ខែ បន្ត បន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតផលនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃ មាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពី ៨០ % ធៀបទៅកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៩៨ ទាំងស្រុង។

5 *ter.* ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និង រយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ E ដោយផ្អែករលើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗ នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃ មាត្រា ៥ មិនឱ្យលើសពីសូន្យ ។

6. ការប៉ាន់ស្មានកម្រិតប្រើប្រាស់ និងផលិតកម្មក្រោមមាត្រានេះមិនរួមបញ្ចូលបរិមាណប្រើប្រាស់ដោយភាគី សម្រាប់បំពាត់កត្តាចង្រៃ និងក្នុងទម្រង់រៀបចំការដឹកជញ្ជូន។

<u>មាត្រា ២ I :</u> ប្រូម៉ូក្លរ៉ូមេតាន (Bromochloromethane)

ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម និងការប្រើប្រាស់នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម 3 នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនឱ្យលើសពីសូន្យ ។ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះ និងជួយដល់ភាគីក្នុងការអនុញ្ញាតផលិត ឬប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ។

<u>មាត្រា ៣ :</u> ការគណនាកម្រិតត្រួតពិនិត្យ

ដើម្បីអនុវត្តគោលបំណងមាត្រា ២ មាត្រា ២A ទៅ ២I និងមាត្រា ៥ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវកំណត់កម្រិតប៉ាន់ស្មានចំពោះសារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ E :

a) ការផលិតអាស្រ័យដោយ:

(i) គុណបរិមាណផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំ និងឥទ្ធិពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបង្កឡើងដោយសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, ឧបសម្ព័ន្ធ B, ឧបសម្ព័ន្ធ C, ឬឧបសម្ព័ន្ធ E ។

(ii) បូកចូលគ្នានូវបរិមាណសារធាតុតាមតួរលេខ នៅក្នុងក្រុមសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ

b) ការនាំចូលនិងនាំចេញ ដោយអនុវត្តទៅតាមនីតិវិធីដែលបានកំណត់ក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ (a) និង ។

c) បរិមាណប្រើប្រាស់ដោយបូកបន្ថែមនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ និងការនាំចូល ប៉ុន្តែត្រូវដកចេញនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើសារធាតុនាំចេញដូចបានចែង ដោយផ្អែកទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ (a) និង (b) ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ការនាំសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យទៅកាន់ភាគីមិនមែនជាសមាជិកមិនត្រូវបានដកចេញទេដោយគិតលើកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់របស់ភាគីនាំចេញ ។

<u>ចាត្រា ៤ :</u> ការត្រួតពិនិត្យឆ្លើយឆ្លងជាមួយប្រទេសដែលមិនមែនជាភាគី នៃអនុសញ្ញា

1. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩០ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់លើការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

1 bis. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

1 ter. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

1 qua. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

1 quin. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

1 sex. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

2. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់លើការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 bis. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 ter. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

2 qua. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ។

2 quin. ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 sex. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

3. មុនថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩២ ដោយអនុវត្តទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា ភាគីជាសមាជិក ត្រូវរៀបរាប់អោយល្អិតល្អន់នូវបញ្ជីស្តីពីការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគី នៃពិធីសារនេះ។

3 bis. អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវរៀបរាប់លំអិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាពភាគី ដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគី នៃពិធីសារនេះ ។

3 ter. អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ ឧបសម្ព័ន្ធ C ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

4. មុនថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ ភាគីនឹងត្រូវហាមឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះការនាំចូលផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែលើកលែងសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។
អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា បើសិនការកំណត់អាចធ្វើទៅបាន ភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគី នៃពិធីសារនេះ។

4 bis. ក្នុងអំឡុងពេលប្រាំឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនឹងត្រូវមាន

ការហាមឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះការនាំចូលផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែលើកលែងសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា បើសិនការកំណត់អាចធ្វើទៅបាន ភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

4 ter. ក្នុងអំឡុងពេលប្រាំឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនឹងត្រូវហាមឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះការនាំចូលផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែលើកលែងសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា ១០ នៃអនុសញ្ញា បើសិនការកំណត់អាចធ្វើទៅបាន ភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លំអិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគី នៃពិធីសារនេះ។

5. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងក្នុងការបញ្ឈប់ការផ្តល់បច្ចេកវិទ្យាសម្រាប់ការផលិត និងការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B, C និង C ទៅអោយប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

6. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវមានការអត់ធ្មត់ចំពោះការផ្តល់ទៅឱ្យប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះជាថវិកាជាជំនួយឬជាកម្មវិធីធានារ៉ាប់រងលើការនាំចេញទៅប្រទេសដែលពុំមែនជាភាគី នៃពិធីសារនេះនូវផលិតផល សម្ភារៈ រោងចក្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ដែលសំរួលដល់ការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B និង C ។

7. កថាខ័ណ្ឌ ៥ និង ៦ មិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះផលិតផល សម្ភារៈ រោងចក្រ ឬបច្ចេកវិទ្យា ដែលកែលម្អរទៅលើអ្វីដែលមានស្រាប់ ទៅលើការរកឃើញជាថ្មី ការកែច្នៃឡើងវិញ ឬការកាត់បន្ថយសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យ ប៉ុន្តែមានទិសដៅបង្កើនការអភិវឌ្ឍន៍ទៅលើសារធាតុដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីជំនួស ឬរួមចំណែកក្នុងការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B និង C ។

8. ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ យោងទៅតាមការចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ រហូតដល់ 4ter. នៃមាត្រានេះ ការនាំចូល ឬនាំចេញនូវសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ នឹងអាចត្រូវបានអនុញ្ញាត ប្រសិនបើប្រទេសនេះត្រូវកំណត់ដោយកិច្ចប្រជុំរវាងភាគីជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ថាបានធ្វើទៅតាមមាត្រា ២ មាត្រា ២A រហូតដល់មាត្រា ២I និងមាត្រានេះហើយបានធ្វើវិនិច្ឆ័យដែលមានសុពលភាពដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា ៧ ។

9. យោងទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យផ្តាល់ក្នុងមាត្រានេះ ចំពោះពាក្យថា "ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ" គឺសំដៅទៅលើប្រទេសឬអង្គការសមូហរាណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលពុំយល់ព្រមទៅនឹងការកំណត់នៃវិធានការត្រួតពិនិត្យប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនោះ ។

10. មុនថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ភាគីជាសមាជិកនឹងត្រូវគិតពិចារណាធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារនេះដើម្បីពង្រីកវិធានការក្នុងមាត្រានេះអោយមានលក្ខណៈទូលំទូលាយទាក់ទងនឹងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ចំពោះប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

<u>មាត្រា 4A :</u> ការពិនិត្យរាល់ផ្នែកឬផ្នែកមួយភាគី

1. កន្លែងណា បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលត្រូវអនុវត្តការលប់បំបាត់សារធាតុត្រូតពិនិត្យ ភាគីមួយមិនមានសមត្ថភាពក៏ដោយ ក៏ត្រូវតែទទួលយកការអនុវត្តតាមគ្រប់ជំហានតាមតម្រូវការរបស់ពីធីសារម៉ុងរ៉ៅអាល់ ដើម្បីបញ្ឈប់ការផលិត នៃសារធាតុសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងស្រុកជាជាងការយល់ព្រមរបស់ភាគីក្នុងការប្រើប្រាស់ជាចាំបាច់ ។ វាត្រូវបានហាមឃាត់ក្នុងការនាំចេញ សម្រាប់ប្រើប្រាស់ កែឆ្នៃឡើងវិញ និងកែប្រែបរិមាណសារធាតុក្រៅពីគោលបំណងសម្រាប់បំផ្លាញ ។

2. ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះបញ្ជូលដោយគ្មានសំអៀងដើម្បីប្រតិបត្តិក្នុងមាត្រា ១១ នៃអនុសញ្ញា និងជានីតិវិធីនៃការមិនអនុវត្តតាមដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមមាត្រា ៨ នៃពីធីសារ។

<u>មាត្រា 4B :</u> អជ្ញាប័ណ្ណ

1. ភាគីនីមួយៗចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០០ ឬបីខែបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាន នៃមាត្រានេះ ត្រូវបង្កើតនិងអនុវត្តប្រព័ន្ធអជ្ញាប័ណ្ណក្នុងការនាំចេញ និងនាំចូលនូវសារធាតុថ្មី ប្រើប្រាស់ កែឆ្នៃឡើងវិញ និងធ្វើឡើងវិញសារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B, C និង E នៅពេលថ្មីៗនេះ។

2. ថ្វីបើកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ រាល់ភាគីត្រូវប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ ដែលសម្រេចមិនសមស្របទៅនឹងការបង្កើត និងអនុវត្តប្រព័ន្ធអាជ្ញាប័ណ្ណសម្រាប់នាំចេញ នាំចូលសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ C និង E ត្រូវបានពន្យារពេលក្នុងសកម្មភាពនេះរហូតដល់ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និង ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ដោយឡែកៗពីគ្នា ។

3. គ្រប់ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែបង្ហាញ និងធ្វើរបាយការណ៍ទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីការបង្កើត និងដំណើរការប្រព័ន្ធអាជ្ញាប័ណ្ណក្រោយពេលនៃការបង្កើតបានបីខែ ។

4. លេខាធិការដ្ឋានត្រូវតែរៀបចំពេលវេលា និងបញ្ចូលទៅក្នុងតារាងភាគីទាំងអស់ដែលបានធ្វើរបាយការណ៍អំពីប្រព័ន្ធអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ពួកគេ និងបញ្ជូនព័ត៌មានទាំងនេះទៅក្រុមប្រឹក្សាអនុវត្តសម្រាប់ពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់សមស្របសម្រាប់ភាគីទាំងនោះ។

<u>មាត្រា 5 :</u> ស្ថានភាពពិសេស នៃប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍

1. ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់អនុសញ្ញា ឬគិតរហូតមកទល់ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋានភាគីជាសមាជិកដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលមានកម្រិតគណនាលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តិចជាង ០.៣ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ និងមានសិទ្ធិពន្យារពេលរហូតដល់រយៈពេលដប់ឆ្នាំទៅលើការអនុវត្តន៍តាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រាទី ២A រហូតដល់ ២E ថាការធ្វើវិសោធនកម្មសំដៅកែតម្រូវ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មដើម្បីអនុម័តនៅឯកិច្ចប្រជុំលើកទីពីរក្នុងទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី ២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩០ នឹងត្រូវដាក់ស្នើទៅភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌនេះ ក្រោយពីបានធ្វើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៨ នៃមាត្រានេះ ។

1 bis. យោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៨ នៃមាត្រានេះ ភាគីត្រូវទទួលខុសត្រូវពិនិត្យសារឡើងវិញចំពោះការវាយ

តម្លៃបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រាទី ៦ និងផ្អែកទៅតាមព័តមានពាក់ព័ន្ធ ដែលបានសម្រេចឡើងនៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ តាមរយៈនីតិវិធីដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៩ នៃមាត្រា ២ :

a) ចំពោះកថាខ័ណ្ឌ ១ ដល់កថាខ័ណ្ឌ ៦ នៃមាត្រា ២F តើឆ្នាំចាប់ផ្តើមត្រូវកំនត់នៅពេលណា ការិតចាប់ផ្តើម គម្រោងពេលត្រួតពិនិត្យ និង ការលបរិច្ឆេទលប់ចោលការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវ ពិនិត្យក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ដែលនឹងអនុវត្តចំពោះភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

b) ចំពោះមាត្រា ២G តើការលបរិច្ឆេទដែលត្រូវបដិសេធចំពោះផលិតផល និងការប្រើប្រាស់សារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ដែលនឹងត្រូវដាក់ស្នើទៅភាគីដែលអនុវត្តតាមមាត្រានេះ ។

c) ចំពោះមាត្រា ២H តើឆ្នាំចាប់ផ្តើមត្រូវកំណត់នៅពេលណា កម្រិតចាប់ផ្តើមគម្រោងពេលត្រួតពិនិត្យ លើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ដែលនឹងអនុវត្តចំពោះភាគី ក្រោម កថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

2. ទោះបីយ៉ាងណាក៍ដោយ ការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ មិនត្រូវលើសពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ដែលកំណត់ឱ្យតិចជាង ០.៣ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ឬមិនត្រូវលើសកំរិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ដែលកំណត់ឱ្យត្រឹម ០.២ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ។

3. នៅពេលអនុវត្តវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា ២A រហូតដល់ ២E ការអនុវត្តន៍របស់ភាគី តាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិប្រើប្រាស់:

a) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់ ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៧ ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ដែលអនុញ្ញាតអោយត្រឹម ០.៣ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំនត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

b) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំ លើការប្រើប្រាស់ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៩៨ ដល់ ២០០០ ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម ០.២ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

c) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំ លើការផលិតក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៧ ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម ០.៣ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

d) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំ លើការផលិតក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៩៨ ដល់ ២០០០ ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម ០.២ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំនត់វិធានការត្រួត

ពិនិត្យ ។

4. មុនពេលដែលភាគព្វកិច្ចត្រួតពិនិត្យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា **២A** រហូតដល់ **២I** អាចអនុវត្តទៅបាន ប្រសិនបើការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រានេះ ឃើញថាពុំមានការផ្គត់ផ្គង់គ្រប់គ្រាន់ចំពោះសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យគឺភាគីអាចជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន ។ លេខាធិការដ្ឋាន នឹងត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាបន្ទាន់ទៅកាន់ភាគីជាសមាជិកនូវឯកសារចម្លងដែលបញ្ជាក់ច្រាប់ជាមុន ពីបញ្ហាដែលនឹងត្រូវលើកយកមកពិចារណានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកក្រោយ និងធ្វើសេចក្តីសម្រេចពីសកម្មភាពសមស្របដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ។

5. បង្កើនសមត្ថភាពបំពេញកាតព្វកិច្ចលើការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រា **៥** ដោយអនុលោមទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា **២A** រហូតដល់ **២E** និងមាត្រា **២I** និងអនុលោមទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យផ្សេងទៀតក្នុងមាត្រា **២F** រហូតដល់ **២H** ដែលបានសម្រេចដោយផ្អែកទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ **1.bis** នៃមាត្រានេះ រីឯការអនុវត្តន៍ដោយភាគីដដែល នឹងត្រូវពឹងផ្អែកទៅលើប្រសិទ្ធិភាព នៃការអនុវត្តន៍លើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ដូចមានចែងដោយមាត្រា **១០** និងមាត្រា **១0A** ដែលទាក់ទងនឹងបន្ទាស់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា ។

6. ការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រា **៥** ពេលខ្លះត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅលេខាធិការដ្ឋាន ចំពោះករណីដែលមានការលំបាកក្នុងការអនុវត្តទោះបីគិចឬច្រើននូវភាគព្វកិច្ចក្នុងមាត្រា **២A** រហូតដល់ **២E** និងមាត្រា **២I** និងក្នុងមាត្រា **២F** រហូតដល់ **២H** ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ **1bis.** នៃមាត្រានេះ ដោយសារតែការអនុវត្តន៍មាត្រា **១០** និង **១0A** នៅមានការខ្វះខាត ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាបន្ទាន់ទៅកាន់ភាគីជាសមាជិកនូវឯកសារចម្លងដែលបញ្ជាក់ច្រាប់ជាមុនពីបញ្ហាដែលនឹងត្រូវលើកយកមកពិចារណានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកក្រោយ លើការទទួលស្គាល់កថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រានេះ និងត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចពីសកម្មភាពសមស្របដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ។

7. ចន្លោះពេលនៃការជូនពត៌មាននិងការប្រជុំរបស់ភាគី សកម្មភាពសមស្របទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ **៦** នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយ ឬក្នុងរយៈពេលក្រោយមកទៀត លើកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីត្រូវបានដោះស្រាយ នោះនីតិវិធីដែលមិនអនុវត្តទៅតាមមាត្រា **៨** នឹងមិនត្រូវបានយកមកប្រើប្រាស់ទេ ។

8. ស្ថានភាពនៃការអនុវត្តន៍របស់ភាគីទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីរួមមានទាំងការអនុវត្តន៍ប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពលើកិច្ចសហការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យាក៏ដូចជាការអនុម័តទៅលើកំណែប្រែ ដែលមានសារៈសំខាន់ចំពោះគម្រោងពេលដែលអាចអនុវត្តដោយភាគីជាសមាជិកទៅលើវិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

8 bis. យោងតាមសេចក្តីបញ្ចប់នៃការពិនិត្យឡើងវិញក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៨ ខាងលើ:

(a) គោរពតាមឧបសម្ព័ន្ធ **A** នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យ ភាគីមួយប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ **១** នៃមាត្រានេះ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការក្នុងស្រុក និងមានសិទ្ធិពន្យាពេល ១០ ឆ្នាំក្នុងប្តេជ្ញាចិត្តជាមួយនឹងការយល់ព្រមទទួលវិធានការត្រួតពិនិត្យដោយកិច្ចប្រជុំភាគលើកទី ២ នៅទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩០ និងយោងតាមពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ មាត្រា **២A** និង **២B** ត្រូវអានដូច្នោះ។

(b) គោរពតាមឧបសម្ព័ន្ធ B នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យ ភាគីមួយប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការក្នុងស្រុក និងមានសិទ្ធិពន្យាពេល ១០ ឆ្នាំក្នុងប្តេជ្ញាចិត្តជាមួយនឹងការយល់ព្រមទទួលវិធានការត្រួតពិនិត្យដោយកិច្ចប្រជុំភាគលើកទី ២ នៅទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី ២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩០ និងយោងតាមពិធីសារម៉ុងរ៉ែអាល់ មាត្រា ២C និង ២E ត្រូវអានដូច្នោះ។

8 ter. អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 bis ខាងលើ:

(a) ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៦ និងរយៈពេល ១២ ខែ បន្ត បន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ ២០១៥ ។ ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៦ ភាគីនីមួយៗ ក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវប្រតិបត្តិតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យដាក់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៨ នៃមាត្រា ២F និងដូចមូលដ្ឋានរបស់គេក្នុងការអនុវត្តតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ហើយត្រូវតែប្រើកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាមធ្យមភាគនៃផលិតកម្ម និងការប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ២០១៥ ។

(b) ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០៤០ និង រយៈពេល ១២ ខែ បន្ត បន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសសូន្យ ។

(c) ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះត្រូវប្រតិបត្តិតាមមាត្រា ២G ។

(d) ស្របតាមសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E :

(i) ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ភាគីដែលប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះត្រូវតែយល់ព្រមទទួលនូវវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ២H និងជាមូលដ្ឋានសម្រាប់អនុវត្តតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដោយប្រើកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាមធ្យមនៃការប្រើប្រាស់ និងការផលិតប្រចាំឆ្នាំរៀង២ខ្លួន ក្នុងកំឡុងឆ្នាំ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៨ ទាំងស្រុង។

(ii) ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និង រយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស ៨០ % កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតប្រចាំឆ្នាំរៀង២ខ្លួន ក្នុងកំឡុងឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៨ ទាំងស្រុង។

(iii) ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និង រយៈពេល ១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិន

ត្រូវលើសសូន្យ ។ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះមានវិសាលភាពចំពោះភាគីក្នុងការអនុញ្ញាតការផលិត ឬប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ក្នុងការប្រើកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ពួកគេ ។

(iv) ការប៉ាន់ស្មានកំរិតប្រើប្រាស់ និងការផលិតក្រោមកថាខ័ណ្ឌខាងលើនេះ មិនត្រូវរួមបញ្ចូលបរិមាណប្រើប្រាស់សំរាប់បំពាត់កត្តាចម្រៃ និងរៀបចំដឹកជញ្ជូនរបស់ភាគីទេ។

9. ជំណោះស្រាយរបស់ភាគីជាសមាជិក ដោយយោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៤ កថាខ័ណ្ឌ ៦ និង កថាខ័ណ្ឌ ៧ នៃមាត្រានេះ និងត្រូវទទួលយកដោយផ្អែកទៅតាមនីតិវិធីដែលបានអនុវត្តចំពោះការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តក្រោមមាត្រា ១០ ដូចគ្នា ។

<u>មាត្រា ៦</u>: ការវាយតម្លៃ និងការពិនិត្យឡើងវិញចំពោះវិធានការត្រួតពិនិត្យ

ចាប់ផ្តើមពីឆ្នាំ ១៩៩០ និងយ៉ាងហោចណាស់រៀងរាល់បួនឆ្នាំក្រោយមកទៀត ភាគីជាសមាជិកត្រូវវាយតម្លៃលើវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបង្កើឱ្យអនុវត្តតាមមាត្រា ២ មាត្រា ២A រហូតដល់ ២I ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋានពត៌មាន វិទ្យាសាស្ត្រ បរិស្ថាន បច្ចេកទេស និងសេដ្ឋកិច្ច ។ យ៉ាងហោចណាស់ រយៈពេលមួយឆ្នាំមុនការវាយតម្លៃនីមួយៗ ភាគីនឹងត្រូវកោះអញ្ជើញក្រុមអ្នកឯកទេសមកប្រជុំកំណត់នូវការរៀបចំសមាសភាពក្រុម និងលក្ខខ័ណ្ឌយោង (Term of Reference) ។ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលត្រូវបានកោះប្រជុំ ក្រុមអ្នកឯកទេសត្រូវរាយការណ៍ពីការសន្និដ្ឋានរបស់ខ្លួនទៅអោយភាគីជាសមាជិកតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ។

<u>មាត្រា ៧</u>: រឿយការណ៍ស្តីពីទិន្នន័យ

1. ក្នុងអំឡុងពេលបីខែបន្ទាប់ពីបានក្លាយទៅជាភាគីនៃពិធីសារនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងនឹងការផលិត ការនាំចេញនិងការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A សម្រាប់ឆ្នាំ១៩៨៦ ឬ ទិន្នន័យប៉ាន់ស្មានដែលអាចកំណត់បាន (ក្នុងខណៈដែលពុំមានទិន្នន័យពិតប្រាកដ)។

2. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងនឹងការផលិត ការនាំចេញឬនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ :

ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B និង C ក្រុម ១, ២ សម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៨៩

ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E សម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩១

ឬទិន្នន័យប៉ាន់ស្មានដែលអាចធ្វើទៅបាន (ក្នុងខណៈដែលពុំមានទិន្នន័យពិតប្រាកដបញ្ជូនទៅលេខាធិការដ្ឋាន ដោយមិនត្រូវឱ្យយឺតជាងរយៈពេលបីខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសារធាតុក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង E ត្រូវបានចូលជាធរមាន)។

3. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់នូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងការផលិតប្រចាំឆ្នាំ(ដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ១) លើសារធាតុត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ ដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E និងត្រូវកំណត់ដាច់ដោយឡែកពីគ្នាចំពោះសារធាតុនីមួយៗ :

--បរិមាណប្រើប្រាស់សម្រាប់ទ្រទ្រង់ដល់ការផលិត

--បរិមាណដែលត្រូវបំផ្លាញចោលដោយបច្ចេកវិទ្យា ដែលអនុម័តដោយភាគីជាសមាជិក

--ការនាំចូល ឬ នាំចេញទៅប្រទេសនីមួយៗដែលជាភាគី ឬ ពុំមែនជាភាគីរបស់ពិធីសារនេះ

សម្រាប់ឆ្នាំដែលដែលសេចក្តីចែងចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E ត្រូវបានចូលជាធរមាន និងសម្រាប់ឆ្នាំក្រោយៗមកទៀត ។ ទិន្នន័យនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅលេខាធិការដ្ឋានឱ្យបានរយៈពេលប្រាំបួនខែនៃឆ្នាំបញ្ចប់ការផ្តល់ពត៌មានពាក់ព័ន្ធ ។ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ពត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានស្តីពី នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E និងបានប្រើប្រាស់សម្រាប់បំបាត់កត្តាចង្រៃ និងរៀបចំជីវកជញ្ជូនរបស់ភាគី ។

3.bis. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ឱ្យលេខាធិការដ្ឋាននូវទិន្នន័យប្រចាំឆ្នាំដែលធ្វើដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ចំពោះការនាំចេញ និងនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ A និង ក្រុម ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E ដែលត្រូវបានកែច្នៃប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ។

4. សម្រាប់ការអនុវត្តន៍របស់ភាគីតាមសេចក្តីចែងរបស់កថាខ័ណ្ឌ ៨ (a) នៃមាត្រា ២ តម្រូវការក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ កថាខ័ណ្ឌ ២ កថាខ័ណ្ឌ ៣ និង កថាខ័ណ្ឌ 3bis. នៃមាត្រានេះនឹងត្រូវបានបំពេញ ប្រសិនបើអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ផ្តល់នូវទិន្នន័យទាក់ទងស្តីពីការនាំចេញ នាំចូលដែលធ្វើឡើងរវាងអង្គការនេះ និងប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិករបស់អង្គការនេះ ។

<u>មាត្រា ៨ :</u> ការមិនអនុវត្តន៍តាម

Non-compliance

នៅឯកិច្ចប្រជុំដំបូង ភាគីជាសមាជិក ត្រូវពិចារណា និងអនុម័តលើនីតិវិធី និងយន្តការដែលបាបង្កើតឡើងដើម្បីកំណត់ចំពោះការមិនអនុវត្តន៍តាមសេចក្តីចែងនៃពិធីសារនេះ និងសម្រាប់អនុវត្តទៅលើភាគីទាំងឡាយណាដែលមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ថា ពុំបានអនុវត្តតាម ។

<u>មាត្រា ៩ :</u> ការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ ការយល់ឃើញថាសារធាណៈ និងបច្ចាស់ប្តូរព័ត៌មាន

1. ស្របទៅនឹងច្បាប់ បញ្ហាតិនិងស្របទៅតាមច្បាប់ជាតិ ភាគីជាសមាជិកត្រូវសហការ និងគិតគូរជាពិសេសទៅលើតម្រូវការរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ក្នុងគោលដៅជួយឱ្យមានការរីកចំរើនដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអាជ្ញាធរអន្តរជាតិ រួមមានការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទៅលើ:

a) បច្ចេកវិទ្យាសមស្របសម្រាប់កែលម្អនូវអ្វីដែលមានស្រាប់ ការធ្វើឱ្យល្អប្រសើរឡើងវិញ ការកែច្នៃយកមកប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ការបំផ្លាញចោលនូវសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ឬការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុទៅក្នុងបរិយាកាស ។

b) ជំរើសផ្សេងទៀតដែលអនុវត្តចំពោះសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ចំពោះផលិតផលផ្ទុកទៅដោយសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ និងផលិតផលដែលបង្កើតឡើងដោយសារធាតុទាំងនេះ ។

c) តម្លៃ និងអត្ថប្រយោជន៍របស់យុទ្ធសាស្ត្រត្រួតពិនិត្យដែលមានការពាក់ព័ន្ធ ។

2. ភាគីជាសមាជិក ត្រូវសហការដោយផ្ទាល់ឬតាមរយៈស្ថាប័នអន្តរជាតិ ក្នុងគោលដៅជួយបង្កើនការយល់ដឹងរបស់សាធារណជនទៅលើឥទ្ធិពលបរិស្ថាន ដែលបណ្តាលមកពីការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ឬសារធាតុដទៃផ្សេងទៀតដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ។

3. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំនៃការចូលជាធរមានរបស់អនុសញ្ញានេះ និងរយៈពេលពីរឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ភាគីជាសមាជិកត្រូវដាក់ស្នើទៅលេខាធិការដ្ឋាន ដើម្បីពិនិត្យលើសកម្មភាពសង្ខេបដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ ។

<u>មាត្រា ១០ : យន្តការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ</u>

1. ភាគីជាសមាជិកត្រូវបង្កើតយន្តការដែលមានគោលដៅផ្តល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងបច្ចេកទេស រួមទាំងបន្លាស់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកទេសទៅអោយភាគីដទៃ ដែលបិតនៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ មាត្រា ៥ នៃពិធីសារនេះ ដើម្បីជួយឱ្យការអនុវត្តន៍របស់គេទៅតាមមាត្រា ២ រហូតដល់មាត្រា ២E និងមាត្រា ២I និងវិធានការត្រួតពិនិត្យក្នុង មាត្រា ២F រហូតដល់មាត្រា ២H ដែលអាចសម្រេចបានឡើងដោយផ្នែកទៅលើកថាខ័ណ្ឌ 1 bis. នៃមាត្រា ៥ របស់ពីធីសារនេះ ។ យន្តការ និងការផ្តល់ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ នឹងត្រូវបញ្ជូនទៅឱ្យភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវឆ្លើយតបតម្លៃបន្ថែម ដែលបានព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងនោះ ដើម្បីឱ្យវិធានការត្រួតពិនិត្យរបស់ពិធីសារនេះប្រព្រឹត្តទៅមុខបាន ។ តារាងបង្ហាញសន្ទស្សន៍មួយនៃតម្លៃបន្ថែមត្រូវតែសម្រេចដោយការប្រជុំភាគី ។

2. យន្តការដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នឹងត្រូវបន្ថែមមូនិធិពហុភាគី ។ វិធានការនេះ ក៏អាចបញ្ចូលនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាលក្ខណៈពហុភាគី ជាលក្ខណៈតំបន់ និងជាលក្ខណៈទ្វេភាគី ។

3. មូលនិធិពហុភាគីត្រូវ :

a) ឆ្លើយតបទៅនឹងមូលដ្ឋានដ៏សមស្រប នៃជំនួយឬសម្បទាន និងអនុលោមទៅតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលត្រូវសម្រេចដោយភាគីទៅលើតម្លៃបន្ថែមដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា ។

b) មុខងាររបស់ផ្នែកមួយ នៃលេខាធិការដ្ឋានដែលទទួលបន្ទុកហិរញ្ញវត្ថុ :

i) ជួយដល់ការអនុវត្តន៍របស់ភាគីដែលប្រព្រឹត្តទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា ៥ តាមរយៈការសិក្សាជាក់លាក់ក្នុងប្រទេស និងតាមរយៈកិច្ចសហការផ្នែកបច្ចេកទេសសំដៅបង្ហាញនូវតម្រូវការលើកិច្ចសហការ ។

ii) សម្របសម្រួលកិច្ចសហការផ្នែកបច្ចេកទេស ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការសហការ ។

iii) ចែកចាយពត៌មាននិងសម្ភារៈដែលពាក់ព័ន្ធ លើកសិក្ខាសាលា វគ្គបណ្តុះបណ្តាល និងសកម្មភាពទាក់ទងផ្សេងទៀត ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

iv) សម្របសម្រួល និងត្រួតពិនិត្យទៅលើកិច្ចសហការរវាងពហុភាគី តំបន់ និងទ្វេភាគីដែលបង្កលក្ខណៈល្អប្រសើដល់ភាគីជាសមាជិកដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

c) ការផ្តល់ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដល់សេវាកម្មរបស់លេខាធិការដ្ឋាននូវមូនិធិពហុភាគី និងតម្លៃទ្រទ្រង់ការងារ

4. មូលនិធិពហុភាគី ត្រូវប្រតិបត្តិក្រោមសិទ្ធិអំណាចរបស់ភាគី ដែលត្រូវសម្រេចទៅលើនយោបាយរួម ។

5. ភាគីត្រូវបង្កើតគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ សំដៅអភិវឌ្ឍន៍ និងត្រួតពិនិត្យទៅលើការអនុវត្តន៍នយោបាយប្រតិបត្តិ

គោលការណ៍ណែនាំនិងការរៀបចំគ្រប់គ្រងរួមមានការចំណាយធនធានសម្រាប់បំពេញកម្មវត្ថុនៃមូលនិធិពហុភាគី ។ គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិត្រូវបំពេញការងារនិងការទទួលខុសត្រូវ ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងលិខិតឯណ្ឌយោងដែលបានព្រមព្រៀងដោយភាគី ដោយមានការសហការ និង ការជួយជ្រោមជ្រែងពីធនាគារអន្តរជាតិដើម្បីការសាងសង់ឡើងវិញនិងការអភិវឌ្ឍន៍ (World Bank) កម្មវិធីបរិស្ថានរបស់សហប្រជាជាតិ (United Nations Environmental Program) កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍របស់សហប្រជាជាតិ (United Nations Development Program) ឬទីភ្នាក់ងារផ្សេងទៀតដែលអាស្រ័យទៅនឹងជំនាញរបស់គេផ្ទាល់ ។ សមាជិកគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ត្រូវបានជ្រើសរើសតាមការអនុម័តរបស់ភាគីជាសមាជិកដោយផ្អែកទៅតាមគោលការណ៍តុល្យភាពរវាងតំណាងភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា ៥ និងតំណាងអោយភាគីដែលពុំសូវបានអនុវត្តតាម ។

6. តាមរយៈការរួមចំណែកពីភាគីដែលពុំអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៥ មូនិធិពហុភាគីនឹងត្រូវផ្តល់ជារូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឬ ជារូបិយវត្ថុជាតិ ដោយផ្អែកទៅតាមកិរិតប៉ាន់ស្មានរបស់សហប្រជាជាតិ ។ ការរួមចំណែកដោយភាគីដទៃទៀត នឹងត្រូវបានលើកទឹកចិត្ត ។ ក្នុងករណីព្រមព្រៀងដោយសារការសម្រេចពីភាគី កិច្ចសហការជាលក្ខណៈទ្វេភាគី និងជាលក្ខណៈតំបន់អាចកើនឡើង និងស្របជាមួយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលបញ្ជាក់ដោយការសម្រេចរបស់ភាគី នឹងត្រូវចាត់ទុកជាការរួមចំណែកចំពោះមូលនិធិពហុភាគី ដូចដែលបានចែងចំពោះការសហការក្នុងកម្រិតអប្បរមា :

a) អនុលោមទៅតាមសេចក្តីចែងក្នុងពិធីសារនេះ

b) ផ្តល់នូវធនធានបន្ថែម

c) ឆ្លើយតបទៅនឹងតម្លៃបន្ថែមដែលបានព្រមព្រៀង

7. ភាគីត្រូវសម្រេចដោយផ្អែកទៅលើកម្មវិធីថវិការបស់មូលនិធិពហុភាគី សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗនិងផ្អែកទៅលើភាគរយនៃការចូលរួមរបស់ភាគីនីមួយៗ ។

8. ធនធានរបស់ពហុភាគី នឹងត្រូវចំណាយដែលស្មើនឹងបរិមាណដែលភាគីត្រូវបានទទួល ។

9. សេចក្តីសម្រេចទៅតាមមាត្រានេះដោយភាគីជាសមាជិក អាចនឹងត្រូវអនុម័តទៅតាមគតិទូទៅ ។ ប្រសិនបើកិច្ចប្រឹងប្រែងពុំត្រូវបានឈានទៅរកកិច្ចព្រមព្រៀង នោះសេចក្តីសម្រេចនឹងត្រូវអនុម័តតាមរយៈការបោះឆ្នោតសម្លេងភាគច្រើនគីពីរភាគបី នៃវត្តមានភាគីចូលរួម ដែលតំណាងអោយសម្លេងភាគច្រើនលើការអនុវត្តន៍ និងមិនអនុវត្តរបស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 5 ។

10. យន្តការផ្អែកហិរញ្ញវត្ថុដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រានេះ មិនត្រូវលំអៀងទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ពេលអនាគតដែលអាចបង្កើតឡើងដោយអនុលោមទៅតាមបញ្ហាបរិស្ថានទេ ។

<u>មាត្រា ១០ A</u> : ចន្លាស់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា

ភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុវត្តដំណាក់កាលបច្ចេកទេសស្របទៅនឹងកម្មវិធីដែលទ្រទ្រង់ដោយយន្តការហិរញ្ញវត្ថុ សំដៅធានាថា:

a) ការជំនួសដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាននិងបច្ចេកវិទ្យា ត្រូវបានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរបំពេញការអនុវត្តន៍របស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ មាត្រាទី ៥ ។

b) ការផ្លាស់ប្តូរដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ a) ត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងលក្ខខ័ណ្ឌល្អសមស្រប ។

ចាត្រា ១១: ចំនួបប្រជុំរបស់ភាគី

1. ភាគីត្រូវបើកកិច្ចប្រជុំដែលស្ថិតនៅចន្លោះមួយទៀងទាត់ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវកោះហៅភាគីជាសមាជិកមកប្រជុំយ៉ាងហោចណាស់ឱ្យបានមុនរយៈមួយឆ្នាំ នៃកាលបរិច្ឆេទដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ឬដែលសន្និបាតរបស់ភាគីនឹងត្រូវបានគ្រោងធ្វើឡើងនៅឆ្នាំក្រោយក្នុងពេលដដែល ។

2. កិច្ចប្រជុំធម្មតារបស់ភាគី ត្រូវប្រារព្ធឡើងជាបន្តបន្ទាប់ លើកលែងតែមានការសម្រេចពីភាគី និង សន្និបាតរបស់ភាគីអនុញ្ញាត ។ កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់ភាគី នឹងត្រូវប្រារព្ធឡើងនៅពេលវេលាមួយទៅតាមតម្រូវការចាំបាច់របស់ភាគីជាសមាជិក ឬតាមរយៈសំណើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដូចបានចែងថាក្នុងអំឡុងពេលប្រាំមួយខែដែលសេចក្តីស្នើសុំត្រូវបានទាក់ទងទៅភាគីជាសមាជិកតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន និងត្រូវមានការគាំទ្រយ៉ាងហោចណាស់មួយភាគបី នៃភាគីជាសមាជិក ។

3. នៅឯកិច្ចប្រជុំលើកទីមួយ ភាគីជាសមាជិកត្រូវ:

a) អនុម័តដោយនីតិវិធីសម្រេចរួមសម្រាប់កិច្ចប្រជុំរបស់គេ

b) អនុម័តដោយសម្រេចរួមលើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ដោយយោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ២ មាត្រា ១៣

c) បង្កើតក្រុម និងកំណត់នូវលក្ខខ័ណ្ឌយោង ដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រា ៦

d) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅលើនីតិវិធី និងយន្តការរបស់ស្ថាប័ន ដូចបានគូសបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា ៨

e) ចាប់ផ្តើមការរៀបចំផែនការ ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៣ មាត្រា ១០

4. កិច្ចការឬមុខងាររបស់ភាគីជាសមាជិកនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ:

a) ពិនិត្យឡើងវិញនូវការអនុវត្តន៍ទៅតាមពិធីសារនេះ

b) ធ្វើសេចក្តីសម្រេចលើការកែតម្រូវ ឬកាត់បន្ថយ ដោយយោលទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ៩ មាត្រា ២

c) ធ្វើសេចក្តីសម្រេចលើការបន្ថែម ការដាក់បញ្ចូលឬការដកចេញពីឧបសម្ព័ន្ធនូវសារធាតុឬ វិធានការត្រួតពិនិត្យផ្សេងៗដោយយោលទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ១០ មាត្រា ២ ក្នុងករណីចាំបាច់

d) បង្កើតគោលការណ៍ណែនាំ ឬ នីតិវិធីសម្រាប់ធ្វើរបាយការណ៍ស្តីពីព័ត៌មានដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៧ និងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ មាត្រា ៩

e) ពិនិត្យឡើងវិញទៅលើសំណើសុំជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស ដែលបានដាក់ស្នើសុំដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ ៩ មាត្រា ១២

f) ពិនិត្យឡើងវិញទៅលើរបាយការណ៍ ដែលបានរៀបចំដោយលេខាធិការដ្ឋានដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ ៥(c) មាត្រា ១២

g) វាយតម្លៃដោយផ្អែកទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យក្នុងមាត្រា ៦

h) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅតាមតម្រូវការ ទៅតាមសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើពិធីសារនេះ ឬលើឧបសម្ព័ន្ធមួយចំនួន ឬបង្កើតឧបសម្ព័ន្ធថ្មី

i) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅលើថវិកាសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ

j) ត្រិះរិះពិចារណា និងទទួលខុសត្រូវទៅលើសកម្មភាពបន្ថែមមួយចំនួន ដែលអាចជាតម្រូវការសម្រាប់សម្រេចនូវគោលបំណងរបស់ពិធីសារនេះ ។

5. សហប្រជាជាតិ ភ្នាក់ងារឯកទេសនិងទីភ្នាក់ងារថាមពលអាតូមិចអន្តរជាតិ ក៏ដូចជាប្រទេសពុំមែនជាភាគី នៃពិធីសារនេះអាចជាអ្នកអង្កេតការណ៍នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ ។ បុគ្គលទាំងឡាយឬទីភ្នាក់ងារដែលតំណាងឱ្យជាតិ ឬតំណាងឱ្យអន្តរជាតិ តំណាងឱ្យរដ្ឋាភិបាលឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលទាក់ទងនឹងការងារការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន អំពីគោលបំណងដែលគេមានវត្តមានក្នុងនាមជាអ្នកអង្កេតការណ៍ និងយ៉ាងហោចណាស់ត្រូវអនុញ្ញាតដោយភាគីជាសមាជិកប្រមាណមួយភាគបី នៃសមាជិកទាំងមូល ។ ការអនុញ្ញាត និងការចូលរួមរបស់អ្នកអង្កេតការណ៍ និងត្រូវជាប្រធានបទ ឬជានីតិវិធីដែលត្រូវអនុម័តដោយភាគី ។

<u>មាត្រា ១២ :</u> លេខាធិការដ្ឋាន

សម្រាប់ជាគោលបំណង នៃពិធីសារនេះ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវ:

a) រៀបចំ និងបំរើកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគី ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១១ ។

b) ទទួល និងរៀបចំទិន្នន័យតាមសំណើរបស់ភាគី ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៧ ។

c) រៀបចំ និងផ្តល់របាយការណ៍យ៉ាងទៀងទាត់ទៅឱ្យភាគីជាសមាជិក ដោយផ្អែកទៅតាមព័តមានដែលទទួលបាន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៧ និងមាត្រា ៩ ។

d) ជូនពត៌មានទៅភាគីនូវសំណើសុំជំនួយបច្ចេកទេសដែលបានទទួល ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ១០ ឬសម្រួលដល់ការផ្តល់ជំនួបដូចនេះ ។

e) ជំរុញឬលើកទឹកចិត្តឱ្យប្រទេសដែលពុំមែនជាភាគីនៃអនុសញ្ញា ចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីក្នុងឋានៈជាអ្នកអង្កេតការណ៍ និងដើរតួរដូចមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ។

f) ផ្តល់យ៉ាងសមស្របនូវពត៌មាននិងសំណើសុំ ដោយយោលទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ ៩ c) និង d) ចំពោះអ្នកអង្កេតការណ៍ ។

g) បង្ហាញពីមុខងារ ដើម្បីសម្រេចនូវគោលបំណងពិធីសារនេះ ដែលអាចជាកិច្ចការរបស់ភាគី ។

<u>មាត្រា ១៣ :</u> ផ្នែកចរិយាវត្ត

1. មូលនិធិសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ រួមមានមូលនិធិសម្រាប់ភារកិច្ចរបស់លេខាធិការដ្ឋានដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវផ្តល់ភារកិច្ចផ្តាច់មុខខុសពីការចូលរួមរបស់ភាគីជាសមាជិក ។

2. នៅឯកិច្ចប្រជុំលើកដំបូង ភាគីត្រូវអនុម័តដោយបញ្ជាក់ឬរួមលើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។

h) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅតាមតម្រូវការ ទៅតាមសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើពិធីសារនេះ ឬលើឧបសម្ព័ន្ធមួយចំនួន ឬបង្កើតឧបសម្ព័ន្ធថ្មី

i) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅលើថវិកាសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ

j) ត្រិះរិះពិចារណា និងទទួលខុសត្រូវទៅលើសកម្មភាពបន្ថែមមួយចំនួន ដែលអាចជាតម្រូវការសម្រាប់សម្រេចនូវគោលបំណងរបស់ពិធីសារនេះ ។

5. សហប្រជាជាតិ ភ្នាក់ងារឯកទេសនិងទីភ្នាក់ងារចាមពលអាតូមិចអន្តរជាតិ ក៏ដូចជាប្រទេសពុំមែនជាភាគី នៃពិធីសារនេះអាចជាអ្នកអង្កេតការណ៍នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ ។ បុគ្គលទាំងឡាយឬទីភ្នាក់ងារដែលតំណាងឱ្យជាតិ ឬតំណាងឱ្យអន្តរជាតិ តំណាងឱ្យរដ្ឋាភិបាលឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលទាក់ទងនឹងការងារការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន អំពីគោលបំណងដែលគេមានវត្តមានក្នុងនាមជាអ្នកអង្កេតការណ៍ និងយ៉ាងហោចណាស់ត្រូវអនុញ្ញាតដោយភាគីជាសមាជិកប្រមាណមួយភាគបី នៃសមាជិកទាំងមូល ។ ការអនុញ្ញាត និងការចូលរួមរបស់អ្នកអង្កេតការណ៍នឹងត្រូវជាប្រធានបទ ឬជានីតិវិធីដែលត្រូវអនុម័តដោយភាគី ។

<u>មាត្រា ១២ :</u> លេខាធិការដ្ឋាន

សម្រាប់ជាគោលបំណង នៃពិធីសារនេះ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវ:

a) រៀបចំ និងបំរើកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគី ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៩៩ ។

b) ទទួល និងរៀបចំទិន្នន័យតាមសំណើរបស់ភាគី ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៧ ។

c) រៀបចំ និងផ្តល់របាយការណ៍យ៉ាងទៀងទាត់ទៅឱ្យភាគីជាសមាជិក ដោយផ្អែកទៅតាមព័ត៌មានដែលទទួលបាន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៧ និងមាត្រា ៩ ។

d) ជូនពត៌មានទៅភាគីនូវសំណើសុំជំនួយបច្ចេកទេសដែលបានទទួល ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ១០ ឬសម្រួលដល់ការផ្តល់ជំនួបដូចនេះ ។

e) ជំរុញឬលើកទឹកចិត្តឱ្យប្រទេសដែលពុំមែនជាភាគីនៃអនុសញ្ញា ចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីក្នុងឋានៈជាអ្នកអង្កេតការណ៍ និងដើរតួរដូចមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ។

f) ផ្តល់យ៉ាងសមស្របនូវពត៌មាននិងសំណើសុំ ដោយយោលទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ ៥ c) និង d) ចំពោះអ្នកអង្កេតការណ៍ ។

g) បង្ហាញពីមុខងារ ដើម្បីសម្រេចនូវគោលបំណងពិធីសារនេះ ដែលអាចជាកិច្ចការរបស់ភាគី ។

<u>មាត្រា ១៣ :</u> ផ្នែកថវិរឈ្នួវត្ថុ

1. មូលនិធិសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ រួមមានមូលនិធិសម្រាប់ភារកិច្ចរបស់លេខាធិការដ្ឋានដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវផ្តល់ភារកិច្ចផ្តាច់មុខខុសពីការចូលរួមរបស់ភាគីជាសមាជិក ។

2. នៅឯកិច្ចប្រជុំលើកដំបូង ភាគីត្រូវអនុម័តដោយបញ្ជាតិរួមលើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។

<u>មាត្រា ១៤ :</u> ទំនាក់ទំនង នៃពិធីសារទៅអនុសញ្ញា

សេចក្តីចែងនៃអនុសញ្ញាដែលទាក់ទងពិធីសារនេះ និងត្រូវអនុវត្តចំពោះពិធីសារនេះ លើកលែងតែពុំមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ។

<u>មាត្រា ១៥ :</u> ការចុះហត្ថលេខា

ពិធីសារនេះ នឹងផ្តល់នូវលក្ខណៈសើរើដល់ការចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋនានា និងដោយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចក្នុងកិច្ចប្រជុំនៅម៉ុងរ៉ៃអាល់ ថ្ងៃទី ១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៨៧ និងនៅអ្នកតាវ៉ា ពីថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ១៩៨៧ រហូតដល់ ថ្ងៃទី ១៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៨ និងនៅទីស្នាក់ការសហប្រជាជាតិ ក្នុងទីក្រុងញ៉ូយកពីថ្ងៃទី ១៧ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៨ រហូតដល់ថ្ងៃទី ១៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៨៨ ។

<u>មាត្រា ១៦ :</u> ការចូលជាធរមាន

1. ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៩ ដែលចែងថា យ៉ាងហោចណាស់មានឯកសារច្បាប់ចំនួន ១១ ត្រូវបានអនុម័ត ទទួលស្គាល់ដោយពិធីសារនេះ ដែលបានដាក់ស្នើដោយរដ្ឋនានា និងដោយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច ដែលតំណាងឱ្យយ៉ាងហោចណាស់ពីរភាគបី នៃការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងពិភពលោកនាឆ្នាំ១៩៨៦ ហើយសេចក្តីចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ មាត្រា ១៧ នៃអនុសញ្ញាត្រូវបានបំពេញ ។ ប្រសិនបើលក្ខខ័ណ្ឌ នៃអនុសញ្ញាមិនត្រូវបានបំពេញទៅតាមកាលបរិច្ឆេទកំណត់ ពិធីសារនឹងត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានការកំណត់កាលបរិច្ឆេទទៅលើលក្ខខ័ណ្ឌត្រូវបានបំពេញ ។

2. សម្រាប់គោលបំណងកថាខ័ណ្ឌ ១ ឯកសារច្បាប់ទាំងឡាយដែលបានដាក់ស្នើដោយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលជាមួយនឹងការដាក់ស្នើរបស់រដ្ឋ ឬប្រទេសដែលស្ថិតក្នុងអង្គការនេះឡើយ ។

3. បន្ទាប់ពីពិធីសារនេះចូលជាធរមាន ប្រទេស ឬរដ្ឋទាំងឡាយ ឬអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់នឹងត្រូវក្លាយទៅជាភាគីរបស់ពិធីសារនេះក្នុងអំឡុងពេល ៩០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ស្នើនូវឯកសារច្បាប់ដើម្បីសច្ចានុម័ត ទទួលយកអនុម័ត ។

<u>មាត្រា 17 :</u> ការចូលរួមរបស់ភាគីបន្ទាប់ពីពិធីសារចូលជាធរមាន

ផ្អែកទៅតាមមាត្រា ៥ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមានប្រទេស ឬអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ដែលនឹងក្លាយទៅជាភាគីនៃពិធីសារនេះ ត្រូវបំពេញជាបន្ទាន់នូវកាតព្វកិច្ចមួយចំនួនដូចមាន ចែងក្នុងមាត្រា ២ ក៏ដូចជានៅក្នុងមាត្រា ២A រហូតដល់មាត្រា ២I និងមាត្រា ៤ ដែលនឹងត្រូវអនុវត្តក្រោយថ្ងៃដែលគេបានក្លាយទៅជាភាគីដែលជាសមាជិករបស់ពិធីសារក្នុងខណៈដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ។

<u>មាត្រា ១៨ :</u> ការចង្រ្កងទុក

ពុំមានការបម្រុងទុក ដែលបានធ្វើឡើងសម្រាប់ពិធីសារនេះ ។

<u>មាត្រា ១៩</u>: ការបកចេញ

ភាគីទាំងឡាយអាចដកខ្លួនចេញពីពិធីសារនេះ ដោយគ្រាន់តែផ្តល់ដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកាន់កន្លែងតម្កល់ឯកសារ (លេខាធិការដ្ឋាន)ក្នុងពេលណាក៏បាន បន្ទាប់ពីរយៈពេលបួនឆ្នាំនៃការទទួលខុសត្រូវទៅលើកាតព្វកិច្ចដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ មាត្រា ២A ។ ការដកខ្លួនចេញនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពក្រោយពីរយៈពេលមួយឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលលេខាធិការដ្ឋានទទួលនូវពាក្យសុំដកខ្លួនចេញពីពិធីសារនេះ ឬក្រោយថ្ងៃដែលបញ្ជាក់ក្នុងលិខិតសុំដកខ្លួនចេញ ។

<u>មាត្រា ២០</u>: ឯកសារត្រឹមត្រូវតាមលក្ខណៈច្បាប់

ឯកសារដើមរបស់ពិធីសារនេះ ដែលសរសេរជាភាសាអារ៉ាប់ ចិន អង់គ្លេស រុស្ស៊ី និង អេស្ប៉ាញ គឺមានតម្លៃស្មើគ្នាតាមលក្ខណៈច្បាប់ និងត្រូវតម្កល់នៅឯអគ្គលេខាធិការដ្ឋានសហប្រជាជាតិ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ A

សារធាតុដែលត្រូវគ្រប់គ្រងពិនិត្យ

ក្រុម	សារធាតុ	ការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន សក្តានុពល*
ក្រុម ១		
	$CFCl_3$ (CFC-11)	1.0
	CF_2C1_2 (CFC-12)	1.0
	$C_2F_3C1_3$ (CFC-113)	0.8
	$C_2F_4C1_2$ (CFC-114)	1.0
	C_2F_5C1 (CFC-115)	0.6
ក្រុម ២		
	CF_2BrCl (halon-1211)	3.0
	CF_3Br (halon-1301)	10.0
	$C_2F_4Br_2$ (halon-2402)	(ត្រូវបានកំណត់)

* សុពលភាព នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនត្រូវបានកំណត់ដោយផ្អែកទៅលើការយល់ដឹងស្រាប់ ហើយត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ ទៅតាមដំណាក់កាល ។

ឧបសម្ព័ន្ធ B

ក្រុម	សារធាតុ	ការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន សក្តានុពល*
ក្រុម ១		
	CF_3Cl (CFC-13)	1.0
	C_2FCl_5 (CFC-111)	1.0
	$C_2F_2Cl_4$ (CFC-112)	1.0
	C_3FCl_7 (CFC-211)	1.0
	$C_3F_2Cl_6$ (CFC-212)	1.0
	$C_3F_3Cl_5$ (CFC-213)	1.0
	$C_3F_4Cl_4$ (CFC-214)	1.0
	$C_3F_5Cl_3$ (CFC-111)	1.0
	$C_3F_6Cl_2$ (CFC-216)	1.0
	C_3F_7Cl (CFC-217)	1.0
ក្រុម ២		
	CCl_4 កាបូនតេត្រាក្លរ៉ាយ	1.1
ក្រុម ៣		
	$C_2H_3Cl_3$* 1,1,1-ទ្រីក្លរ៉ូអេតាន (ម៉េទីលក្លរ៉ូហ្វម)	0.1

* រូបមន្តនេះមិនអាស្រ័យទៅនឹង 1,1,2-ទ្រីក្លរ៉ូអេតានទេ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ C

សារធាតុមែលត្រូវក្នុងវិនិត្យ

ក្រុម	សារធាតុ	ចំនួនអ៊ីសូមែរ	សក្តានុពលនៃការចំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន*
ក្រុម ១			
	$CHFCl_2$ (HCFC-21)**	1	0.04
	CHF_2Cl (HCFC-22)**	1	0.055
	CH_2FCl (HCFC-31)	1	0.02
	C_2HFCl_4 (HCFC-121)	2	0.01-0.04
	$C_2HF_2Cl_3$ (HCFC-122)	3	0.02-0.08
	$C_2HF_3Cl_2$ (HCFC-123)	3	0.02-0.06
	$CHCl_2CF_3$ (HCFC-123)**	-	0.02
	C_2HF_4Cl (HCFC-124)	2	0.02-0.04
	$CHFClCF_3$ (HCFC-124)**	-	0.022
	$C_2H_2FCl_3$ (HCFC-131)	3	0.007-0.05
	$C_2H_2F_2Cl_2$ (HCFC-132)	4	0.008-0.05
	$C_2H_2F_3Cl$ (HCFC-133)	3	0.02-0.06
	$C_2H_3FCl_2$ (HCFC-141)	3	0.005-0.07
	CH_3CFCl_2 (HCFC-141b)**	-	0.11
	$C_2H_3F_2Cl$ (HCFC-142)	3	0.008-0.07
	CH_3CF_2Cl (HCFC-142b)**	-	0.065
	C_2H_4FCl (HCFC-151)	2	0.003-0.005
	C_3HFCl_6 (HCFC-221)	5	0.015-0.07
	$C_3HF_2Cl_5$ (HCFC-222)	9	0.01-0.09
	$C_3HF_3Cl_4$ (HCFC-223)	12	0.01-0.09
	$C_3HF_4Cl_3$ (HCFC-224)	12	0.01-0.08
	$C_3HF_5Cl_2$ (HCFC-225)	9	0.02-0.07
	$CF_3CF_2CHCl_2$ (HCFC-225ca)**	-	0.025
	CF_2ClCF_2CHClF (HCFC-225cb)**	-	0.033
	C_3HF_6Cl (HCFC-226)	5	0.02-0.10
	$C_3H_2FCl_5$ (HCFC-231)	9	0.05-0.09
	$C_3H_2F_2Cl_4$ (HCFC-232)	16	0.008-0.10
	$C_3H_2F_3Cl_3$ (HCFC-233)	18	0.007-0.23
	$C_3H_2F_4Cl_2$ (HCFC-234)	16	0.01-0.28
	$C_3H_2F_5Cl$ (HCFC-235)	9	0.03-0.52
	$C_3H_3FCl_4$ (HCFC-241)	12	0.004-0.09
	$C_3H_3F_2Cl_3$ (HCFC-242)	18	0.005-0.13
	$C_3H_3F_3Cl_2$ (HCFC-243)	18	0.007-0.12
	$C_3H_3F_4Cl$ (HCFC-244)	12	0.009-0.14
	$C_3H_4FCl_3$ (HCFC-251)	12	0.001-0.01
	$C_3H_4F_2Cl_2$ (HCFC-252)	16	0.005-0.04
	$C_3H_4F_3Cl$ (HCFC-253)	12	0.003-0.03
	$C_3H_5FCl_2$ (HCFC-261)	9	0.002-0.02
	$C_3H_5F_2Cl$ (HCFC-262)	9	0.002-0.02
	C_3H_6FCl (HCFC-271)	5	0.001-0.03

ក្រុម ២			
	CHFBr	1	1.00
	CHF_2Br (HBFC-22B1)	1	0.74
	CH_2FBr	1	0.73
	C_2HFBr_4	2	0.3-0.8
	$C_2HF_2Br_3$	3	0.5-1.8
	$C_2HF_3Br_2$	3	0.4-1.6
	C_2HF_4Br	2	0.7-1.2
	$C_2H_2FBr_3$	3	0.1-1.1
	$C_2H_2F_2Br_2$	4	0.2-1.5
	$C_2H_2F_3Br$	3	0.7-1.6
	$C_2H_3FBr_2$	3	0.1-1.7
	$C_2H_3F_2Br$	3	0.2-1.1
	C_2H_4FBr	2	0.07-0.1
	C_3HFBr_6	5	0.3-1.5
	$C_3HF_2Br_5$	9	0.2-1.9
	$C_3HF_3Br_4$	12	0.3-1.8
	$C_3HF_4Br_3$	12	0.5-2.2
	$C_3HF_5Br_2$	9	0.9-2.0
	C_3HF_6Br	5	0.7-3.3
	$C_3H_2FBr_5$	9	0.1-1.9
	$C_3H_2F_2Br_4$	16	0.2-2.1
	$C_3H_2F3Br_3$	18	0.2-5.6
	$C_3H_2F_4Br_2$	16	0.3-7.5
	$C_3H_2F_5Br$	8	0.9-14
	$C_3H_3FBr_4$	12	0.08-1.9
	$C_3H_3F_2Br_3$	18	0.1-3.1
	$C_3H_3F_3Br_2$	18	0.1-2.5
	$C_3H_3F_4Br$	12	0.3-4.4
	$C_3H_4FBr_3$	12	0.03-0.3
	$C_3H_4F_2Br_2$	16	0.1-1.0
	$C_3H_4F_3Br$	12	0.07-0.8
	$C_3H_5FBr_2$	9	0.04-0.4
	$C_3H_5F_2Br$	9	0.07-0.8
	C_3H_6FBr	5	0.02-0.7
ក្រុម ៣			
	CH_2BrCl (bromochloromethane)	1	0.12

* ចន្លោះតម្លៃរបស់សក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនត្រូវបានបង្ហាញ ដែលក្នុងនោះតម្លៃខ្ពស់បំផុតត្រូវបានប្រើសម្រាប់គោលបំណងនៃពិធីសារនេះ ។ សុពលភាពនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន បានចុះបញ្ជីជាតម្លៃទោល ដែលបានកំណត់តាមការគណនា ដោយផ្អែកទៅតាមវិធានការរបស់ទីពិសោធន៍ ។ តម្លៃដែលបានចុះបញ្ជី ដោយស្ថិតនៅចន្លោះតម្លៃកំណត់ គឺផ្អែកទៅតាមតម្លៃប៉ាន់ស្មាននិងពុំសូវពិតប្រាកដ ។ តម្លៃដែល

ស្ថិតនៅចន្លោះកំណាត់មានការទាក់ទងទៅនឹងក្រុមអ៊ីសូមែរ ។ តម្លៃខ្ពស់ជាការវាយតម្លៃទៅលើសក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនរបស់អ៊ីសូមែរដែលមានសក្តានុពលខ្ពស់បំផុតទៅលើការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន រីឯតម្លៃទាប គឺជាការប៉ាន់ប្រមាណលើសក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន របស់អ៊ីសូមែរ ដែលមានតម្លៃសក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ក្នុងកម្រិតទាបបំផុត ។

** បញ្ជាក់ទៅលើសារធាតុដែលអាចធ្វើពាណិជ្ជបាន រួមជាមួយនឹងតម្លៃសក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានចុះបញ្ជីប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងរបស់ពិធីសារ ។

2. ឧបសម្ព័ន្ធ D

បញ្ជីឈ្មោះសារធាតុ** ដែលមានសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងឧបសម័ន្ធ A

ផលិតផល	លេខកូត
១. ម៉ាស៊ីនត្រជាក់នៅក្នុងរថយន្តដឹកទំនិញនិងរថយន្តផ្សេងៗ (មាននៅក្នុងយានយន្តឬអត់)	.....
២. សម្ភារៈម៉ាស៊ីនបឺតកំដៅ ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ទូទឹកកកដែលប្រើប្រាស់ក្នុងលំនៅដ្ឋាន	
និងសម្រាប់ប្រកបអាជីវកម្មផ្សេងៗ*** ។ល។	.....
- ទូទឹកកក	.....
- ទូភ្លាស្សេ	.....
- ម៉ាស៊ីនសម្ងួត	.....
- ម៉ាស៊ីនដើម្បីឱ្យទឹកត្រជាក់	.....
- ម៉ាស៊ីនផលិតទឹកកក	.....
- ឧបករណ៍បឺតកំដៅនិងឧបករណ៍ម៉ាស៊ីនត្រជាក់	.....
៣. ផលិតផល Aerosols លើកលែងតែផលិតផលឱសថមានលក្ខណៈ Aerosols	.....
៤. ឧបករណ៍ចល័តពន្លត់អគ្គិភ័យ	.....
៥. សារធាតុអ៊ីសូឡង់ដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការពារបំពង់ទឹក និងសារធាតុផ្សេងៗ	.....
៦. សារធាតុមុននឹងក្លាយទៅជាសារធាតុប៉ូលីមែ	.....

* ឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវបានអនុម័តដោយកិច្ចប្រជុំលើកទីបីរបស់ភាគីជាសមាជិក នៅ ណាយរ៉ូប៊ី (Nairobi) ភាលពីថ្ងៃទី ២១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩១ ទៅតាមកម្រិវការរបស់កថាខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រា ៤ របស់ពិធីសារ ។

** នៅពេលផលិតផលដឹកជញ្ជូនដែលតម្រូវទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលនិងការប្រើប្រាស់ក្នុងលំនៅដ្ឋាន ឬស្ថិតក្នុងស្ថានភាពក្រៅពីការធ្វើជំនួញ ដែលជាធម្មតាគឺត្រូវបានស្ថាប័នគយលើកលែងការយកពន្ធ ។

*** នៅពេលដែលមានសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ដូចជាផលិតផលសារធាតុធ្វើអោយត្រជាក់ឬសារធាតុអ៊ីសូឡង់ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ E

ក្រុម	សារធាតុ	សក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន
ក្រុម ១	CH_3Br ម៉ែទីលប្រូម៉ាយ	0.6

The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

as either adjusted and/or amended in
London 1990
Copenhagen 1992
Vienna 1995
Montreal 1997
Beijing 1999



UNEP
Ozone Secretariat
United Nations Environment Programme

Published 2000

by
Secretariat for
The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer &
The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

United Nations Environment Programme
PO Box 30552
Nairobi
Kenya
web site: http://www.unep.org/ozone

ISBN: 92-807-1888-6

Printed and bound in Kenya by UNON. Printed on recycled paper.

Cover design by UNON Printshop (March 2000)

Co-ordination: K. Madhava Sarma, Executive Secretary, Ozone Secretariat, UNEP

Gilbert M. Bankobeza, Senior Legal Officer, Ozone Secretariat, UNEP

Layout and Formatting: Martha A. Mulumba, Ozone Secretariat, UNEP

Table of Contents

The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.....i
as either adjusted and/or amended in London 1990 Copenhagen 1992
Vienna 1995 Montreal 1997 Beijing 1999.....i
Preamble.....1
Article 1: Definitions.....2
Article 2: Control Measures.....3
Article 2A: CFCs.....6
Article 2B: Halons.....9
Article 2C: Other fully halogenated CFCs.....10
Article 2D: Carbon tetrachloride.....12
Article 2E: 1,1,1-Trichloroethane (Methyl chloroform).....12
Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons.....14
Article 2G: Hydrobromofluorocarbons.....16
Article 2H: Methyl bromide.....16
Article 2I: Bromochloromethane.....19
Article 3: Calculation of control levels.....19
Article 4: Control of trade with non-Parties.....20
Article 4A: Control of trade with Parties.....24
Article 4B: Licensing.....24
Article 5: Special situation of developing countries.....25
Article 6: Assessment and review of control measures.....30
Article 7: Reporting of data.....30
Article 8: Non-compliance.....32
Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information.....32
Article 10: Financial mechanism.....33
Article 10A: Transfer of technology.....35
Article 11: Meetings of the parties.....36
Article 12: Secretariat.....38
Article 13: Financial provisions.....39
Article 14: Relationship of this Protocol to the Convention.....39
Article 15: Signature.....39
Article 16: Entry into force.....39
Article 17: Parties joining after entry into force.....40
Article 18: Reservations.....40
Article 19: Withdrawal.....40
Article 20: Authentic texts.....41
Annex A: Controlled substances.....41
Annex B: Controlled substances.....42
Annex C: Controlled substances.....43
Annex D:* A list of products** containing controlled substances

specified in Annex A 46
Annex E: Controlled substance 47

Preamble

The Parties to this Protocol,

Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations and bearing in mind the developmental needs of developing countries,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries, including the provision of additional financial resources and access to relevant technologies, bearing in mind that the magnitude of funds necessary is predictable, and the funds can be expected to make a substantial difference in the world's ability to address the scientifically established problem of ozone depletion and its harmful effects,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research, development and transfer of alternative technologies relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.

2. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.

3. "Secretariat" means the Secretariat of the Convention.

4. "Controlled substance" means a substance in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as specified in the relevant Annex, but excludes any controlled substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of that substance.

5. "Production" means the amount of controlled substances produced, minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties and minus the amount entirely used as feedstock in the manufacture of other chemicals. The amount recycled and reused is not to be considered as "production".

6. "Consumption" means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. "Calculated levels" of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. "Industrial rationalization" means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2: Control Measures

1. *Incorporated in Article 2A.*

2. *Replaced by Article 2B.*

3. *Replaced by Article 2A.*

4. *Replaced by Article 2A.*

5. Any Party may, for one or more control periods, transfer to another Party any portion of its calculated level of production set out in Articles 2A to 2F, and Article 2H, provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned for any group of controlled substances do not exceed the production limits set out in those Articles for that group. Such transfer of production shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.

5 *bis.* Any Party not operating under paragraph 1 of Article 5 may, for one or more control periods, transfer to another such Party any portion of its calculated level of consumption set out in Article 2F, provided that the calculated level of consumption of controlled substances in Group I of Annex A of the Party transferring the portion of its calculated level of consumption did not exceed 0.25 kilograms per capita in 1989 and that the total combined calculated levels of consumption of the Parties concerned do not exceed the consumption limits set out in

Article 2F. Such transfer of consumption shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of Annex A or Annex B controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0.5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the Secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Member States of a regional economic integration organization as defined in Article 1 (6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article and Articles 2A to 2I provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article and Articles 2A to 2I.

   (b) The Parties to any such agreement shall inform the Secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

   (c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the Secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

(i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A, Annex B, Annex C and/or Annex E should be made and, if so, what the adjustments should be; and

(ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be;

(b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption;

(c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing a majority of the Parties operating under Paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting;

(d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

(a) whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol, and

(b) the mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article and Articles 2A to 2I Parties may take more stringent measures than those required by this Article and Articles 2A to 2I.

Article 2A: CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the period from 1 July 1991 to 31 December 1992 its calculated levels of consumption and production of the controlled substances in Group I of Annex A do not exceed 150 per cent of its calculated levels of production and consumption of those substances in 1986; with effect from 1 January 1993, the twelve-month control period for these controlled substances shall run from 1 January to 31 December each year.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual

average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

7. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

8. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

9. For the purposes of calculating basic domestic needs under paragraphs 4 to 8 of this Article, the calculation of the annual average of production by a Party includes any production entitlements that it has transferred in accordance with paragraph 5 of Article 2, and excludes any production entitlements that it has acquired in accordance with paragraph 5 of Article 2.

Article 2B: Halons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1992, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group II of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic

domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of

Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2003 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to eighty per cent of the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex B for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

Article 2D: Carbon tetrachloride

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2E: 1,1,1-Trichloroethane (Methyl chloroform)

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance

shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production for 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the sum of:

   (a) Two point eight per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

   (b) Its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C.

2. Each Party shall ensure that for the twelve month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed,

annually, zero point five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Such consumption shall, however, be restricted to the servicing of refrigeration and air conditioning equipment existing at that date.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2030, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero.

7. As of 1 January 1996, each Party shall endeavour to ensure that:

   (a) The use of controlled substances in Group I of Annex C is limited to those applications where other more environmentally suitable alternative substances or technologies are not available;

   (b) The use of controlled substances in Group I of Annex C is not outside the areas of application currently met by controlled substances in Annexes A, B and C, except in rare cases for the protection of human life or human health; and

   (c) Controlled substances in Group I of Annex C are selected for use in a manner that minimizes ozone depletion, in addition to meeting other environmental, safety and economic considerations.

8. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of:

   (a) The sum of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of

consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

(b) The sum of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A.

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as defined above.

Article 2G: Hydrobromofluorocarbons

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex C does not exceed zero. Each Party producing the substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2H: Methyl bromide

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the

Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1999, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2001, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, thirty per cent of its

calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substance in Annex E for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses.

5 *bis*. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of the substance for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.

5 *ter*. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

6. The calculated levels of consumption and production under this Article shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

Article 2I: Bromochloromethane

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2002, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption and production of the controlled substance in Group III of Annex C does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 3: Calculation of control levels

For the purposes of Articles 2, 2A to 2I and 5, each Party shall, for each group of substances in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E determine its calculated levels of:

(a) Production by:

(i) multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E;

(ii) adding together, for each such Group, the resulting figures;

(b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and

(c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to

non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4: Control of trade with non-Parties

1. As of 1 January 1990, each party shall ban the import of the controlled substances in Annex A from any State not party to this Protocol.

1 *bis.* Within one year of the date of the entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex B from any State not party to this Protocol.

1 *ter.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of any controlled substances in Group II of Annex C from any State not party to this Protocol.

1 *qua.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Annex E from any State not party to this Protocol.

1 *quin.* As of 1 January 2004, each Party shall ban the import of the controlled substances in Group I of Annex C from any State not party to this Protocol.

1 *sex.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Group III of Annex C from any State not party to this Protocol.

2. As of 1 January 1993, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex A to any State not party to this Protocol.

2 *bis.* Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex B to any State not party to this Protocol.

2 *ter.* Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Group II of Annex C to any State not party to this Protocol.

2 *qua.* Commencing one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Annex E to any State not party to this Protocol.

2 *quin.* As of 1 January 2004, each Party shall ban the export of the controlled substances in Group I of Annex C to any State not party to this Protocol.

2 *sex.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Group III of Annex C to any State not party to this Protocol.

3. By 1 January 1992, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex A. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

3 *bis.* Within three years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex B. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

3 *ter*. Within three years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Group II of Annex C. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. By 1 January 1994, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex A. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4 *bis*. Within five years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex B. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4 *ter*. Within five years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Group II of Annex C. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in

accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party undertakes to the fullest practicable extent to discourage the export to any State not party to this Protocol of technology for producing and for utilizing controlled substances in Annexes A, B, C and E.

6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances in Annexes A, B, C and E.

7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances in Annexes A, B, C and E.

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports and exports referred to in paragraphs 1 to 4 *ter* of this Article may be permitted from, or to, any State not party to this Protocol, if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2, Articles 2A to 2I and this Article, and have submitted data to that effect as specified in Article 7.

9. For the purposes of this Article, the term "State not party to this Protocol" shall include, with respect to a particular controlled substance, a State or regional economic integration organization that has not agreed to be bound by the control measures in effect for that substance.

10. By 1 January 1996, the Parties shall consider whether to amend this Protocol in order to extend the measures in this Article to trade in controlled substances in Group I of Annex C and in Annex E with States not party to the Protocol.

Article 4A: Control of trade with Parties

1. Where, after the phase-out date applicable to it for a controlled substance, a Party is unable, despite having taken all practicable steps to comply with its obligation under the Protocol, to cease production of that substance for domestic consumption, other than for uses agreed by the Parties to be essential, it shall ban the export of used, recycled and reclaimed quantities of that substance, other than for the purpose of destruction.

2. Paragraph 1 of this Article shall apply without prejudice to the operation of Article 11 of the Convention and the non-compliance procedure developed under Article 8 of the Protocol.

Article 4B: Licensing

1. Each Party shall, by 1 January 2000 or within three months of the date of entry into force of this Article for it, whichever is the later, establish and implement a system for licensing the import and export of new, used, recycled and reclaimed controlled substances in Annexes A, B, C and E.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, any Party operating under paragraph 1 of Article 5 which decides it is not in a position to establish and implement a system for licensing the import and export of controlled substances in Annexes C and E, may delay taking those actions until 1 January 2005 and 1 January 2002, respectively.

3. Each Party shall, within three months of the date of introducing its licensing system, report to the Secretariat on the establishment and operation of that system.

4. The Secretariat shall periodically prepare and circulate to all Parties a list of the Parties that have reported to it on their licensing systems and shall forward this information to the

Implementation Committee for consideration and appropriate recommendations to the Parties.

Article 5: Special situation of developing countries

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter until 1 January 1999, shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E, provided that any further amendments to the adjustments or Amendment adopted at the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, shall apply to the Parties operating under this paragraph after the review provided for in paragraph 8 of this Article has taken place and shall be based on the conclusions of that review.

1 *bis*. The Parties shall, taking into account the review referred to in paragraph 8 of this Article, the assessments made pursuant to Article 6 and any other relevant information, decide by 1 January 1996, through the procedure set forth in paragraph 9 of Article 2:

(a) With respect to paragraphs 1 to 6 of Article 2F, what base year, initial levels, control schedules and phase-out date for consumption of the controlled substances in Group I of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article;

(b) With respect to Article 2G, what phase-out date for production and consumption of the controlled substances in Group II of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article; and

(c) With respect to Article 2H, what base year, initial levels and control schedules for consumption and production of

the controlled substance in Annex E will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article.

2. However, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall exceed neither an annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A of 0.3 kilograms per capita nor an annual calculated level of consumption of controlled substances of Annex B of 0.2 kilograms per capita.

3. When implementing the control measures set out in Articles 2A to 2E, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall be entitled to use:

   (a) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to consumption.

   (b) For controlled substances under Annex B, the average of its annual calculated level of consumption for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of consumption of 0.2 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to consumption.

   (c) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of production for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of production of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.

   (d) For controlled substances under Annex B, either the average of its annual calculated level of production for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of production of 0.2 kilograms per capita, whichever is the

lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.

4. If a Party operating under paragraph 1 of this Article, at any time before the control measures obligations in Articles 2A to 2I become applicable to it, finds itself unable to obtain an adequate supply of controlled substances, it may notify this to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of such notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, and decide upon appropriate action to be taken.

5. Developing the capacity to fulfil the obligations of the Parties operating under paragraph 1 of this Article to comply with the control measures set out in Articles 2A to 2E and Article 2I, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of this Article, and their implementation by those same Parties will depend upon the effective implementation of the financial co-operation as provided by Article 10 and the transfer of technology as provided by Article 10A.

6. Any Party operating under paragraph 1 of this Article may, at any time, notify the Secretariat in writing that, having taken all practicable steps it is unable to implement any or all of the obligations laid down in Articles 2A to 2E and Article 2I, or any or all obligations in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of this Article, due to the inadequate implementation of Articles 10 and 10A. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of the notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, giving due recognition to paragraph 5 of this Article and shall decide upon appropriate action to be taken.

7. During the period between notification and the Meeting of the Parties at which the appropriate action referred to in paragraph 6 above is to be decided, or for a further period if the Meeting of the Parties so decides, the non-compliance procedures referred to in Article 8 shall not be invoked against the notifying Party.

8. A Meeting of the Parties shall review, not later than 1995, the situation of the Parties operating under paragraph 1 of this Article, including the effective implementation of financial co-operation and transfer of technology to them, and adopt such revisions that may be deemed necessary regarding the schedule of control measures applicable to those Parties.

8 *bis*. Based on the conclusions of the review referred to in paragraph 8 above:

(a) With respect to the controlled substances in Annex A, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by the Protocol to Articles 2A and 2B shall be read accordingly;

(b) With respect to the controlled substances in Annex B, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by the Protocol to Articles 2C to 2E shall be read accordingly.

8 *ter*. Pursuant to paragraph 1 *bis* above:

(a) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2016, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 2015. As of 1 January 2016 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 8 of Article 2F and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its calculated levels of production and consumption in 2015;

(b) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2040, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero;

(c) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with Article 2G;

(d) With regard to the controlled substance contained in Annex E:

(i) As of 1 January 2002 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 1 of Article 2H and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its annual calculated level of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;

(ii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed, annually, eighty per cent of the average of its annual calculated levels of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;

(iii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the

Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses;

(iv) The calculated levels of consumption and production under this subparagraph shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

9. Decisions of the Parties referred to in paragraph 4, 6 and 7 of this Article shall be taken according to the same procedure applied to decision-making under Article 10.

Article 6: Assessment and review of control measures

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 and Articles 2A to 2I on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the Secretariat, to the Parties.

Article 7: Reporting of data

1. Each Party shall provide to the Secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex A for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances

- in Annex B and Annexes I and II of Group C for the year 1989;

- in Annex E, for the year 1991,

or the best possible estimates of such data where actual data are not available, not later than three months after the date when the provisions set out in the Protocol with regard to the substances in Annexes B, C and E respectively enter into force for that Party.

3. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its annual production (as defined in paragraph 5 of Article 1) of each of the controlled substances listed in Annexes A, B, C and E and, separately, for each substance,

- Amounts used for feedstocks,

- Amounts destroyed by technologies approved by the Parties, and

- Imports from and exports to Parties and non-Parties respectively,

for the year during which provisions concerning the substances in Annexes A, B, C and E respectively entered into force for that Party and for each year thereafter. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on the annual amount of the controlled substance listed in Annex E used for quarantine and pre-shipment applications. Data shall be forwarded not later than nine months after the end of the year to which the data relate.

3 *bis*. Each Party shall provide to the Secretariat separate statistical data of its annual imports and exports of each of the controlled substances listed in Group II of Annex A and Group I of Annex C that have been recycled.

4. For Parties operating under the provisions of paragraph 8 (a) of Article 2, the requirements in paragraphs 1, 2, 3 and 3 *bis* of this Article in respect of statistical data on imports and

exports shall be satisfied if the regional economic integration organization concerned provides data on imports and exports between the organization and States that are not members of that organization.

Article 8: Non-compliance

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

   (a) best technologies for improving the containment, recovery, recycling, or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;

   (b) possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and

   (c) costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the Secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10: Financial mechanism

1. The Parties shall establish a mechanism for the purposes of providing financial and technical co-operation, including the transfer of technologies, to Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of this Protocol to enable their compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E and Article 2I, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of Article 5 of the Protocol. The mechanism, contributions to which shall be additional to other financial transfers to Parties operating under that paragraph, shall meet all agreed incremental costs of such Parties in order to enable their compliance with the control measures of the Protocol. An indicative list of the categories of incremental costs shall be decided by the meeting of the Parties.

2. The mechanism established under paragraph 1 shall include a Multilateral Fund. It may also include other means of multilateral, regional and bilateral co-operation.

3. The Multilateral Fund shall:

   (a) Meet, on a grant or concessional basis as appropriate, and according to criteria to be decided upon by the Parties, the agreed incremental costs;

   (b) Finance clearing-house functions to:

      (i) Assist Parties operating under paragraph 1 of Article 5, through country specific studies and other technical co-operation, to identify their needs for co-operation;

(ii) Facilitate technical co-operation to meet these identified needs;

(iii) Distribute, as provided for in Article 9, information and relevant materials, and hold workshops, training sessions, and other related activities, for the benefit of Parties that are developing countries; and

(iv) Facilitate and monitor other multilateral, regional and bilateral co-operation available to Parties that are developing countries;

(c) Finance the secretarial services of the Multilateral Fund and related support costs.

4. The Multilateral Fund shall operate under the authority of the Parties who shall decide on its overall policies.

5. The Parties shall establish an Executive Committee to develop and monitor the implementation of specific operational policies, guidelines and administrative arrangements, including the disbursement of resources, for the purpose of achieving the objectives of the Multilateral Fund. The Executive Committee shall discharge its tasks and responsibilities, specified in its terms of reference as agreed by the Parties, with the co-operation and assistance of the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), the United Nations Environment Programme, the United Nations Development Programme or other appropriate agencies depending on their respective areas of expertise. The members of the Executive Committee, which shall be selected on the basis of a balanced representation of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 and of the Parties not so operating, shall be endorsed by the Parties.

6. The Multilateral Fund shall be financed by contributions from Parties not operating under paragraph 1 of Article 5 in convertible currency or, in certain circumstances, in kind and/or in national currency, on the basis of the United Nations

scale of assessments. Contributions by other Parties shall be encouraged. Bilateral and, in particular cases agreed by a decision of the Parties, regional co-operation may, up to a percentage and consistent with any criteria to be specified by decision of the Parties, be considered as a contribution to the Multilateral Fund, provided that such co-operation, as a minimum:

(a) Strictly relates to compliance with the provisions of this Protocol;

(b) Provides additional resources; and

(c) Meets agreed incremental costs.

7. The Parties shall decide upon the programme budget of the Multilateral Fund for each fiscal period and upon the percentage of contributions of the individual Parties thereto.

8. Resources under the Multilateral Fund shall be disbursed with the concurrence of the beneficiary Party.

9. Decisions by the Parties under this Article shall be taken by consensus whenever possible. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, decisions shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting, representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting.

10. The financial mechanism set out in this Article is without prejudice to any future arrangements that may be developed with respect to other environmental issues.

Article 10A: Transfer of technology

Each Party shall take every practicable step, consistent with the programmes supported by the financial mechanism, to ensure:

(a) that the best available, environmentally safe substitutes and related technologies are expeditiously transferred to Parties operating under paragraph 1 of Article 5; and

(b) that the transfers referred to in subparagraph (a) occur under fair and most favourable conditions.

Article 11: Meetings of the parties

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The Secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that within six months of such a request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall:

   (a) adopt by consensus rules of procedure for their meetings;

   (b) adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;

   (c) establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;

   (d) consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and

(e) begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.

4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:

(a) review the implementation of this Protocol;

(b) decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;

(c) decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;

(d) establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;

(e) review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;

(f) review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;

(g) assess, in accordance with Article 6, the control measures;

(h) consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;

(i) consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and

(j) consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or

international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12: Secretariat

For the purposes of this Protocol, the Secretariat shall:

(a) arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;

(b) receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;

(c) prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;

(d) notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;

(e) encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;

(f) provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and

(g) perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13: Financial provisions

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the Secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.

2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14: Relationship of this Protocol to the Convention

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Article 15: Signature

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16: Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol

shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17: Parties joining after entry into force

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Articles 2A to 2I and Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18: Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19: Withdrawal

Any Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraph 1 of Article 2A. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of

its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20: Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY AUTHORIZED TO THAT EFFECT, HAVE SIGNED THIS PROTOCOL.

DONE AT MONTREAL THIS SIXTEENTH DAY OF SEPTEMBER, ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND EIGHTY SEVEN.

Annex A: Controlled substances

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential*
Group I		
$CFCl_3$	(CFC-11)	1.0
CF_2Cl_2	(CFC-12)	1.0
$C_2F_3Cl_3$	(CFC-113)	0.8
$C_2F_4Cl_2$	(CFC-114)	1.0
C_2F_5Cl	(CFC-115)	0.6
Group II		
CF_2BrCl	(halon-1211)	3.0
CF_3Br	(halon-1301)	10.0
$C_2F_4Br_2$	(halon-2402)	6.0

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

Annex B: Controlled substances

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
Group I		
CF_3Cl	(CFC-13)	1.0
C_2FCl_5	(CFC-111)	1.0
$C_2F_2Cl_4$	(CFC-112)	1.0
C_3FCl_7	(CFC-211)	1.0
$C_3F_2Cl_6$	(CFC-212)	1.0
$C_3F_3Cl_5$	(CFC-213)	1.0
$C_3F_4Cl_4$	(CFC-214)	1.0
$C_3F_5Cl_3$	(CFC-215)	1.0
$C_3F_6Cl_2$	(CFC-216)	1.0
C_3F_7Cl	(CFC-217)	1.0
Group II		
CCl_4	carbon tetrachloride	1.1
Group III		
$C_2H_3Cl_3$*	1,1,1-trichloroethane* (methyl chloroform)	0.1

* This formula does not refer to 1,1,2-trichloroethane.

Annex C: Controlled substances

Group	Substance	Number of isomers	Ozone-Depleting Potential
Group I			
$CHFCl_2$	(HCFC-21)**	1	0.04
CHF_2Cl	(HCFC-22)**	1	0.055
CH_2FCl	(HCFC-31)	1	0.02
C_2HFCl_4	(HCFC-121)	2	0.01–0.04
$C_2HF_2Cl_3$	(HCFC-122)	3	0.02–0.08
$C_2HF_3Cl_2$	(HCFC-123)	3	0.02–0.06
$CHCl_2CF_3$	(HCFC-123)**	–	0.02
C_2HF_4Cl	(HCFC-124)	2	0.02–0.04
$CHFClCF_3$	(HCFC-124)**	–	0.022
$C_2H_2FCl_3$	(HCFC-131)	3	0.007–0.05
$C_2H_2F_2Cl_2$	(HCFC-132)	4	0.008–0.05
$C_2H_2F_3Cl$	(HCFC-133)	3	0.02–0.06
$C_2H_3FCl_2$	(HCFC-141)	3	0.005–0.07
CH_3CFCl_2	(HCFC-141b)**	–	0.11
$C_2H_3F_2Cl$	(HCFC-142)	3	0.008–0.07
CH_3CF_2Cl	(HCFC-142b)**	–	0.065
C_2H_4FCl	(HCFC-151)	2	0.003–0.005
C_3HFCl_6	(HCFC-221)	5	0.015–0.07
$C_3HF_2Cl_5$	(HCFC-222)	9	0.01–0.09
$C_3HF_3Cl_4$	(HCFC-223)	12	0.01–0.08
$C_3HF_4Cl_3$	(HCFC-224)	12	0.01–0.09
$C_3HF_5Cl_2$	(HCFC-225)	9	0.02–0.07
$CF_3CF_2CHCl_2$	(HCFC-225ca)**	–	0.025
CF_2ClCF_2CHClF	(HCFC-225cb)**	–	0.033
C_3HF_6Cl	(HCFC-226)	5	0.02–0.10
$C_3H_2FCl_5$	(HCFC-231)	9	0.05–0.09
$C_3H_2F_2Cl_4$	(HCFC-232)	16	0.008–0.10
$C_3H_2F_3Cl_3$	(HCFC-233)	18	0.007–0.23
$C_3H_2F_4Cl_2$	(HCFC-234)	16	0.01–0.28
$C_3H_2F_5Cl$	(HCFC-235)	9	0.03–0.52
$C_3H_3FCl_4$	(HCFC-241)	12	0.004–0.09
$C_3H_3F_2Cl_3$	(HCFC-242)	18	0.005–0.13
$C_3H_3F_3Cl_2$	(HCFC-243)	18	0.007–0.12
$C_3H_3F_4Cl$	(HCFC-244)	12	0.009–0.14

$C_3H_4FCl_3$	(HCFC-251)	12	0.001–0.01
$C_3H_4F_2Cl_2$	(HCFC-252)	16	0.005–0.04
$C_3H_4F_3Cl$	(HCFC-253)	12	0.003–0.03
$C_3H_5FCl_2$	(HCFC-261)	9	0.002–0.02
$C_3H_5F_2Cl$	(HCFC-262)	9	0.002–0.02
C_3H_6FCl	(HCFC-271)	5	0.001–0.03
Group II			
$CHFBr_2$		1	1.00
CHF_2Br	(HBFC-22B1)	1	0.74
CH_2FBr		1	0.73
C_2HFBr_4		2	0.3–0.8
$C_2HF_2Br_3$		3	0.5–1.8
$C_2HF_3Br_2$		3	0.4–1.6
C_2HF_4Br		2	0.7–1.2
$C_2H_2FBr_3$		3	0.1–1.1
$C_2H_2F_2Br_2$		4	0.2–1.5
$C_2H_2F_3Br$		3	0.7–1.6
$C_2H_3FBr_2$		3	0.1–1.7
$C_2H_3F_2Br$		3	0.2–1.1
C_2H_4FBr		2	0.07–0.1
C_3HFBr_6		5	0.3–1.5
$C_3HF_2Br_5$		9	0.2–1.9
$C_3HF_3Br_4$		12	0.3–1.8
$C_3HF_4Br_3$		12	0.5–2.2
$C_3HF_5Br_2$		9	0.9–2.0
C_3HF_6Br		5	0.7–3.3
$C_3H_2FBr_5$		9	0.1–1.9
$C_3H_2F_2Br_4$		16	0.2–2.1
$C_3H_2F_3Br_3$		18	0.2–5.6
$C_3H_2F_4Br_2$		16	0.3–7.5
$C_3H_2F_5Br$		8	0.9–14.0
$C_3H_3FBr_4$		12	0.08–1.9
$C_3H_3F_2Br_3$		18	0.1–3.1
$C_3H_3F_3Br_2$		18	0.1–2.5
$C_3H_3F_4Br$		12	0.3–4.4
$C_3H_4FBr_3$		12	0.03–0.3
$C_3H_4F_2Br_2$		16	0.1–1.0

$C_3H_4F_3Br$		12	0.07–0.8
$C_3H_5FBr_2$		9	0.04–0.4
$C_3H_5F_2Br$		9	0.07–0.8
C_3H_6FBr		5	0.02–0.7
Group III			
CH_2BrCl	bromochloromethane	1	0.12

* Where a range of ODPs is indicated, the highest value in that range shall be used for the purposes of the Protocol. The ODPs listed as a single value have been determined from calculations based on laboratory measurements. Those listed as a range are based on estimates and are less certain. The range pertains to an isomeric group. The upper value is the estimate of the ODP of the isomer with the highest ODP, and the lower value is the estimate of the ODP of the isomer with the lowest ODP.

** Identifies the most commercially viable substances with ODP values listed against them to be used for the purposes of the Protocol.

Annex D:* A list of products** containing controlled substances specified in Annex A

Products	Customs code number
1. Automobile and truck air conditioning units (whether incorporated in vehicles or not)	.....
2. Domestic and commercial refrigeration and air conditioning/heat pump equipment***	.....
e.g. Refrigerators	.....
Freezers	.....
Dehumidifiers	.....
Water coolers	.....
Ice machines	.....
Air conditioning and heat pump units	.....
3. Aerosol products, except medical aerosols	.....
4. Portable fire extinguisher	.....
5. Insulation boards, panels and pipe covers	.....
6. Pre-polymers	.....

* This Annex was adopted by the Third Meeting of the Parties in Nairobi, 21 June 1991 as required by paragraph 3 of Article 4 of the Protocol.

** Though not when transported in consignments of personal or household effects or in similar non-commercial situations normally exempted from customs attention.

*** When containing controlled substances in Annex A as a refrigerant and/or in insulating material of the product.

Annex E: Controlled substance

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
Group I		
CH_3Br	methyl bromide	0.6

This text contains the latest version of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, updated to March 2000 to include the cumulative amendments to various articles adopted by the Parties at their Second, Fourth, Ninth and Eleventh Meetings. It includes also the adjustments in levels of production and consumption of the controlled substances listed in annexes A, B, C and E to the Protocol, as decided by the Parties on the basis of assessment made in pursuance of article 6 of the Protocol at the Second, Fourth, Seventh, Ninth and Eleventh Meetings. It should be noted that while adjustments to the Protocol enter into force automatically six months after the date of official notification by the Depositary, each set of amendments is subject to ratification and enters into force and becomes binding for Parties to such amendments only after it has been ratified by a minimum number of Parties.

Separate texts of the adjustments and amendments to the Protocol as agreed by the Parties to the Protocol at meetings in London, Copenhagen, Vienna, Montreal and Beijing are available from either the Depositary, the United Nations Secretary-General, the Ozone Secretariat in UNEP or the Treaties Sections of the Ministries of Foreign Affairs of various Governments.

Ozone Secretariat
United Nations Environment Programme
P. O. Box 30552, Nairobi, Kenya
Tel: (254 2) 62 3850 • Fax: (254 2) 62 3913/62 3601
Email: Ozoneinfo@unep.org

ISBN: 92-807-1888-6